

наша свабода

№34(261)

ВЫДАЕЦЦА 3 25 ЛЮТАГА 2000 ГОДА

27 САКАВІКА
2002 году
СЕРАДА

Адрас: 220123, г.Мінск, а/с 103

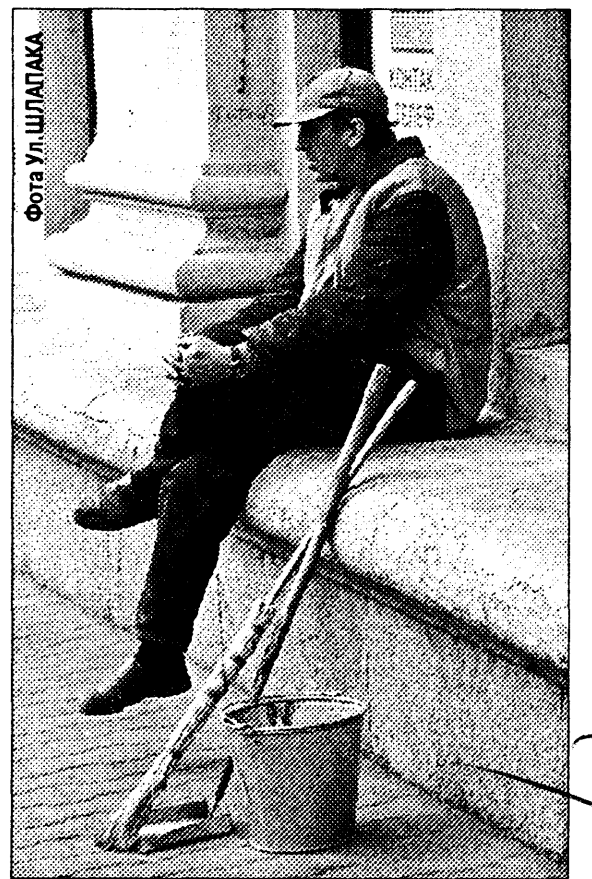
тэл. 210-02-53, факс 210-02-54

E-mail: NPSvaboda@irex.minsk.by

http://www.svaboda.com

КОШТ СВАБОДНЫ

БЕСТКІ



Прышлі дні дармовай працы

Усе прамысловыя прадпрыемствы Мінскай вобласці вымушаны сёння ўдзельнічаць у зборы грашовых сродкаў на дармовую дапамогу сельскай гаспадарцы. Сума вызначана «зверху» ў памеры 432 мільёны рублёў. Працаўнікам Слуцкага цукрова-рафінаднага заводу гэта каштавала страты заробкаў у сярэднім па 10 тысячаў рублёў з кожнага.

Сакавік падвысіў цэны

Звесткі Міністэрства статыстыкі і аналізу Беларусі сведчаць, што за першыя два тыдні сакавіка рост спажывецкіх цэнаў у краіне склаў 1,4% (за першы тыдзень – 0,8%, за другі – 0,6). З пачатку гэтага году спажывецкія цэны ў Беларусі выраслі на 11,4%.

Чарговае рэха вайны

Чамадан з боепрыпасамі быў знойдзены 26 сакавіка ў лясной зоне непдалёк ад вёскі Прымор'е Мінскага раёну. Унутры было шэсць мінамётных мін калібру 50 міліметраў часоў Вялікай Айчыннай вайны. Спецпадраздзяленне «Алмаз» вывезла міны на палігон і знішчыла.

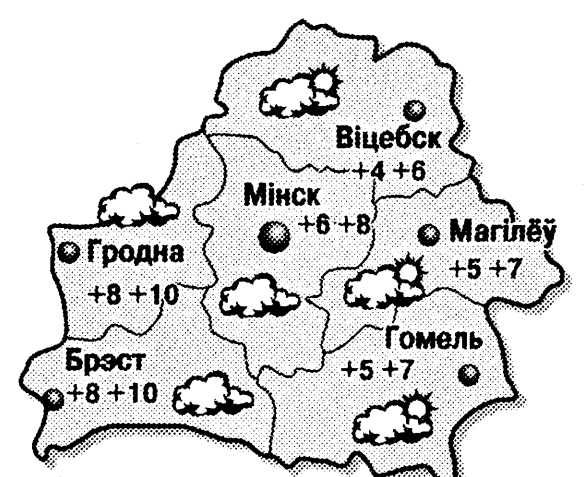
Магілёўскі арсенал

Падчас правядзення ў Магілёўскай вобласці спецаперацыі «Арсенал» супрацоўнікамі праваахоўных органаў канфіскавана каля 100 адзінак агнястрэльнай зброі. Апрача гэтага, вучэбная граната, некалькі дэтанатараў, каля сотні патронаў.

Дапаможнік для бяспекі

Расійскае «Выдавецтва дзелавай і навукальнай літаратуры» (Масква) і беларускае выдавецтва «Амалфея» выпусцілі ў свет кнігу вядомага беларускага гісторыка Ігара Кузняцова «Бяспека жыццядзейнасці». Яе прызначэнне адрозненне ад падобных выданняў заключаецца ў тым, што ў дадзенай працы ў канцэнтраваным выглядзе прадстаўлены алгарытмы паводзінаў чалавека ў экстрэмальных сітуацыях, у тым ліку падчас стыхійных бедстваў, тэхналагічных аварый і катастроф, у сітуацыях крымінальнага і бытавога характару, а таксама сацыяльна-палітычнага (падчас мітынгаў і шэсцяў), у перыяд эканамічнага крызісу і беспрацоўя.

НАДВОР'Е НА ЗАУТРА

Крыніца: www.gismeteo.ru

Курс наўнага даляра
на «чорным рынку»

1740

Супрацоўнікі крымінальнага вышуку асуджаны да зняволення

25 сакавіка ў судзе Савецкага раёну Мінску быў абвешчаны прысуд двум супрацоўнікам крымінальнага вышуку Цэнтральнага РУУС беларускай сталіцы – Юрыю Трусу і Марату Новіку.

Яны прызнаны вінаватымі ў наўмысным учыненні службовай асобай дзеянняў, якія яўна выходзяць за межы правоў і паўнамоцтваў, прадас-таўленых па службе, і пацягнулі прычыненне істотнай шкоды правам і інтарэсам грамадзян і дзяржаўным інтарэсам, звязаных з гвалтам і пакутамі пацярпелых і ўжываннем спецыяльных сродкаў. На падставе часткі 3 артыкулу 426 Крымінальнага кодэксу Рэспублікі Беларусь Юрый Трус прысуджаны да 3,5 гадоў пазбаўлення волі, Марат Новік – да трох гадоў зняволення ў калоніі ўзмоцненага рэжыму. Абодва на чатыры гады пазбаўлены права займаць пасады, звязаныя з ажыццяўленнем дзяржаўнай улады. Яны былі ўзяты пад варту непасрэдна ў залі суду.

26 сакавіка ў судзе Кастрычніцкага раёну Мінску суддзя Маргарыта Рыштоўская абвясціла прыгавор у дачыненні да пяці супрацоўнікаў міліцыі, якія раней служылі ва УУС Першамайскага раёну сталіцы. Усе яны прызнаны вінаватымі ў прымяненні фізічнага ўздзеяння ў дачыненні да падазроных і асуджаны да розных тэрмінаў зняволення.

Пацярпелымі ад збіванняў і катаванняў прызнаныя чатыры чалавекі. Суд кваліфікаваў такія дзеянні як перавышэнне ўлады ці службовых паўнамоцтваў (артыкул 167, частка 2 Крымінальнага кодэксу Рэспублікі Беларусь у рэдакцыі 1960 году) і прызнаў чатырох супрацоўнікаў крымінальнага вышуку – Уладзіміра Крамсаева, Сяргея Бурдыку, Алега Данчанку, Аляксандра Ерафеева, а таксама былога ўчастковага Мікалая Ліпскага вінаватымі ва ўчыненні злачынстваў, прадугледжаных гэтым артыкулам.

Рашэннем суду Крамсаеў асуджаны да 6 гадоў пазбаўлення волі, Ліпскі – да чатырох з паловай гадоў пазбаўлення волі, Бурдыка – таксама да чатырох з паловай гадоў пазбаўлення волі. Адбываць пакаранне яны будуць у калоніі ўзмоцненага рэжыму. Данчанка і Ерафееў асуджаны да трох гадоў пазбаўлення волі з адтэрміноўкай выканання пакарання на два гады.

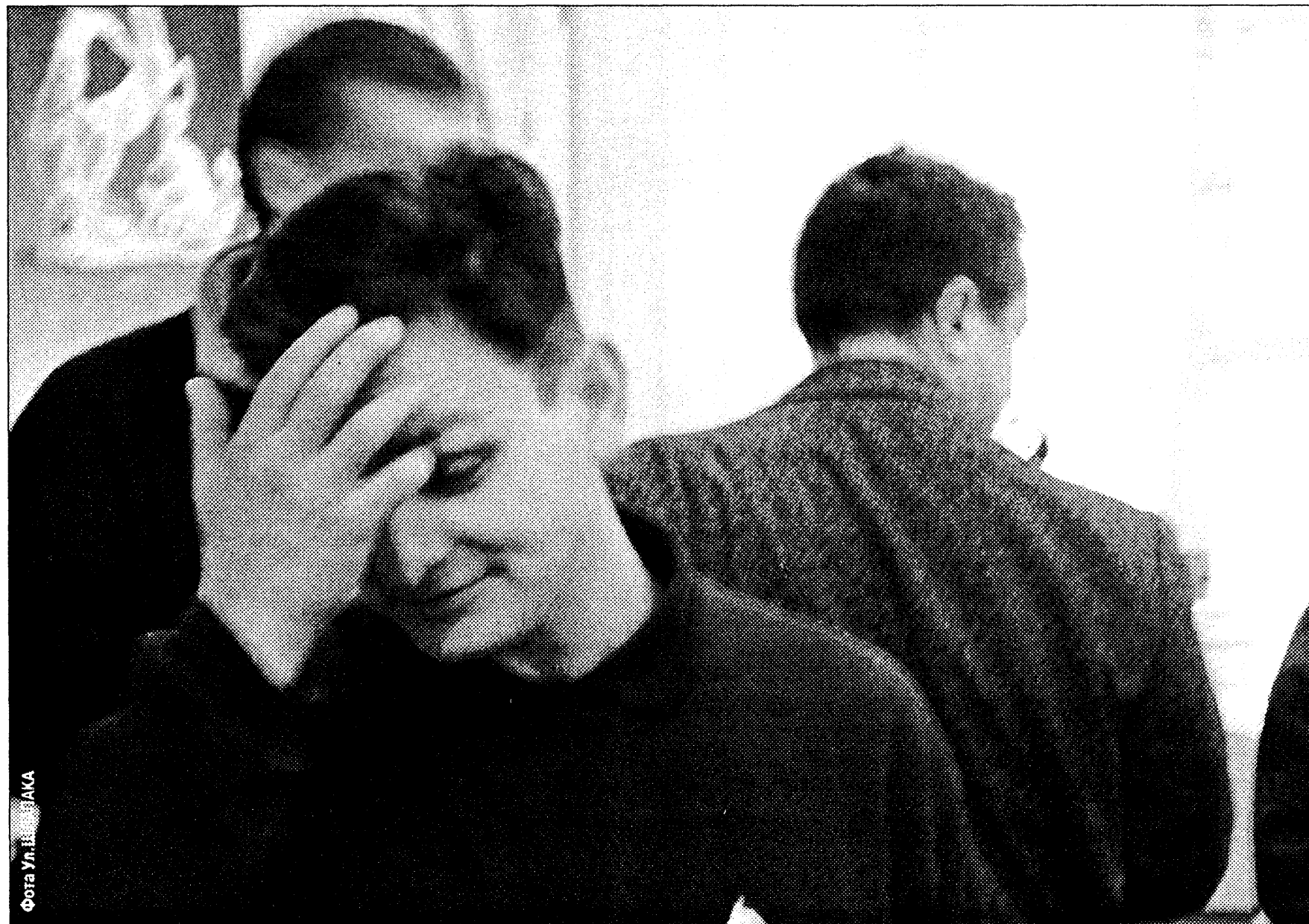
Асуджаныя і іх абарона маюць намер падаць скаргу на прыгавор.

Генадзь БАРБАРЫЧ



Падпісны індэкс НАШАЙ СВАБОДЫ 63478

Андрэй Клімаў: «Я ашалеў ад пачуцця свабоды!»



У панядзелак 25 сакавіка, якраз на Дзень Волі, выйшаў на свабоду апошні беларускі палітвязень, дэпутат Вярхоўнага Савету 13-га склікання Андрэй Клімаў. Ён адсядзеў у следчых ізалятарх і калоніі ўзмоцненага рэжыму агулам чатыры гады, адзін месяц і чатырнаццаць дзён. Нагадаем: Клімаў быў асуджаны суддзёй Ленінскага раёну г.Мінску Верай Тупік на абвінавачанні ў эканамічным злачынстве, а дакладней – у крадзяжы ў буйных памерах, да шасці гадоў зняволення.

Арыштавалі Андрэя Клімава 11 лютага 1998 году і з таго часу ні пад якія падпіскі аб нявыездзе не выпус-калі. А вызваленне Клімава адбылося не ўмоўна-датэрмінова, як меркавалі юрысты, а праз замену пакарання па-раўча-працоўнымі работамі на астатні тэрмін – крыху менш як два гады. Клімаў павінен хуценька ўладкавацца на працу і аддаваць увесь гэты час 20% ад свайго заробку дзяржаве.

У Беларусі выпускнік Львоўскай пажарнай вучальні Клімаў здабыў вядомасць: меў поспех у бізнесе, выпускаў сваю «Газету Андрэя Клімова» і ўрэшце стаў дэпутатам парламенту. Напярэдадні рэферэндуму 1996 году, калі дзеянні Лукашэнкі па змене дзяржаўнай канстытуцыі многія ахарактарызавалі як дзяржаўны пераварот, Клімаў уголас заяўляў, што гатовы асабіста арыштаваць Лукашэнку, калі толькі таго будзе патрабаваць закон. І рэжым яму такіх выказванняў не дараваў. Пасля былі чатыры доўгія гады, пікеты і ланцугі неабыхавых людзей у абарону апальнага дэпутата. Слёзы маці і жонкі. І вось нарэшце Андрэя вызвалілі.

У першыя гадзіны знаходжання на волі Клімаў займаўся тым, што праводзіў прэс-канферэнцыю і адказваў на пытанні журналістаў. Вось што ён

сказаў НАШАЙ СВАБОДЗЕ:

– Андрэй, як вам першыя хвіліны на волі, што вы адчуваеце?

– Вы ведаеце, я проста ашалеў, іншага слова не падбяру, ад пачуцця свабоды. І яшчэ ад абдымкаў родных – жонкі, маці, – а таксама Валеры Шчукіна. Увогуле пачуццё свабоды проста п'яніць. І яшчэ радасна, бо я ведаю, што буду рабіць зараз – паеду дадому і буду начаваць не ў турме, а менавіта там, у сябе дома! Напэўна, гэта самыя радасныя хвіліны ў маім жыцці. Нават не ведаю, чаму больш радаваўся б, калі б цяпер аб'явілі, што Лукашэнка падаў у адстаўку – гэтаму альбо вызваленню.

– Як цягнуліся апошнія дні ў турме, калі вы ўжо ведалі, што праз 2-3 тыдні вас вызваліць?

– О-о, гэта былі вялікія пакуты. Час цягнуўся невымоўна марудна!

– Магчыма, рана задаваць такія пытанні, але ці не збірае-

цеся вы, Андрэй, з'язджаць з краіны альбо, можа, працягнеце нейкую палітычную дзейнасць у Беларусі?

– А навошта ж я тады сядзеў тут, – каб з'язджаць?! Ды ні ў якім разе! Я застаюся тут і сваю палітычную дзейнасць на новым этапе ўжо лічу рас-пачатай якраз гэтай прэс-канферэнцы-яй. А працаваць збіраюся ў складзе Аб'яднанай грамадзянскай партыі по-руч з Анатолем Лябедзькам.

– Тады, магчыма, я магу за-пытання ў вас як ва ўжо дзею-чага палітыка, што вы думаеце пра цяперашняе палітычнае становішча ў краіне? Магчыма, будучы нейкія прэгнозы?

– Ведаеце... не, цяпер я яшчэ не га-товы рабіць нейкія высновы для прэ-сы, трэба адаптавацца, увайсці ў курс справаў, адпачыць.

– Пспехаў табе, Андрэй, на свабодзе!

Гутарыў Аляксей ШЫДЛОЎСКИ

Прысуд «групе Ігнатова» абскардзілі

25 сакавіка маці скрадзенага апера-тара ОРТ Дзмітрыя Завадскага Вольга Завадская, яго жонка Святлана, а таксама юрыдычны прадстаўнік жонкі на судзе Сяргей Цурко падалі ў калегію па крымінальных справах Вярхоўнага суду Беларусі сумесную касацыйную скаргу на прысуд калегіі па крымінальных справах Мінскага абласнога суду ў дачыненні да былых спецназаўцаў Валерыя Ігнатова і Максіма Маліка.

Як вядома, калегія Мінскага аблас-нога суду прызнала В.Ігнатова і М.Маліка вінаватымі ў выкраданні апера-тара ОРТ, а таксама ў шэрагу іншых злачынстваў. Яны асуджаны на пажыццёвае зняволенне.

Родныя Д.Завадскага і адвакат С.Цурко просяць Вярхоўны суд

спыніць крымінальную справу па эпі-зодзе выкрадання Д.Завадскага ў ад-носінах да В.Ігнатова і М.Маліка.

Як заявіў БелаПАНу С.Цурко, спы-ненне справы па гэтым эпізодзе не-абходна для актывізацыі расследа-вання па ўстанаўленні сапраўдных прычын таго, што адбылося.

«Як вядома, у адносінах да неўста-ноўленых асоб, якія ўдзельнічалі ў выкраданні Завадскага, крыміналь-ная справа выдзелена ў асобную вытворчасць, і расследаванне павін-на працягвацца. Адносна ўдзелу Ігнатова і Маліка расследаванне павінна быць працягнута, але ўжо без усялякіх парушэнняў, у строгай адпаведнасці з законам», – лічыць С.Цурко.

БелаПАН

Брэст выйдзе на мітынг

28 сакавіка на брэсцкім стадыёне «Будаўнік» пройдзе мітынг у рамках агульнанацыянальнага адзінага дня прафсаюзных дзеянняў. Рашэнне аб гэтым прыняў прэзідыум Брэсцкага абласнога аб'яднання прафсаюзаў.

На пашыраным сходзе 11 сакавіка брэсцкія прафсаюзы падтрымалі акцыю пратэсту, ініцыяваную Федэрацыяй прафсаюзаў Беларускай (ФПБ). 13 сакавіка ў аблвыканкам была пададзена заяўка з просьбай дазволіць правядзенне мітынгу на стадыёне «Будаўнік» 28 сакавіка з 17.30 да 19.00. Аблвыканкам акцыю санкцыянаваў. Аднак некаторыя карэктывы ў планы прафсаюзаў Брэсцкай вобласці ўнесла рашэнне кіраўніцтва ФПБ аб правядзенні ў Мінску замест маштабнай акцыі пратэсту прафсаюзнага сходу. Тым не менш кіраўніцтва абласнога аб'яднання паставіла, што мітынг у Брэсце адбудзецца. Пакуль, праўда, невядома, колькі людзей удацца сабраць, бо многія абкамы прафсаюзаў акцыі не падтрымліваюць. Разам з тым удзельнічаць у мітынгу плануюць прадстаўнікі Свабоднага прафсаюзу Беларускага, Беларускай сацыял-дэмакратычнай партыі (Народная Грамада), а таксама Партыі камуністаў Беларускай.

Валінеціна КАЗЛОВІЧ

Магілёў правядзе сход

Прафсаюзы Магілёўскай вобласці падтрымваюць агульнарэспубліканскую акцыю пратэсту, прымеркаваную на 28 сакавіка. У гэты дзень будзе скліканы абласны сход прадстаўнікоў працоўных калектываў і прафсаюзных арга-

нізацый. Як паведаміў БелаПАНу выканаўца абавязкаў старшыні абласнога аб'яднання прафсаюзаў Д. Чыканаў, сход пройдзе пад лозунгамі: «Не – росту коштаў!», «За годнае жыццё!», «За правы працоўных!».

СНІД палоніць Салігорск

Малады горад беларускіх шахцёраў апыраджае зараз усе райцэнтры і раёны Мінскай вобласці па колькасці хворых на СНІД. 76 чалавек маюць смяротны дыягназ, у тым ліку адна маладая парадзіха. Раней яна пазбягала абследавання ў жаночай кансультацыі, і толькі калі трапіла на бальнічны ложка – выкрылася яе залежнасць ад наркотыкаў і заражанасць СНІДам. Пасля нараджэння дзіцяці жанчына адмовілася ад яго, і цяпер яна на ўцёках.

Асноўная прычына з'яўлення СНІДу ў горадзе – наркатыкі. Барацьбу з іх распаўсюджваннем вядзе міліцыя, але наступствы фіксуе медыкі.

У 2000 годзе ў лекарскіх установах дактары выкрылі 85 чалавек з наркатычнай залежнасцю; у 2001 годзе – 122 і сёлета ўжо 73. Мала дапамагае тое, што ў Салігорску адкрыты пункт абмену шпрыцаў з месячным фондам да 13 тысяч штук, дзейнічае рэабілітацыйны цэнтр царквы хрысціянства веры Евангельскай і асуджаныя за збыт атрутнага зеляня 11 чалавек. Салігорск прываблівае наркакур'ераў, бо гэта адзін з нешматлікіх гарадоў Беларусі, дзе ў людзей на руках ёсць грошы. Шахцёры параўнальна надзейна атрымліваюць за сваю цяжкую працу.

Вячаслаў КУЛІК

Ажыятаж стварае чэргі

Новы акцызны падатак на ўжыванне аўтамабілі ў Польшчы і непацверджаныя пакуль чуткі пра падвышэнне пошлінаў на аўтамабілі замежных марак у Расіі імкліва ўзнялі актывнасць так званых гончыкаў. У гэтыя дні чэргі на выезд з Беларусі на пераходах мытні «Заходні Буг» – «Варшаўскі мост», «Пясчатка» і «Дамачава» – збіраюць па 300 і больш легкавікоў. А паколькі цяпер, у час школьных вакацый, узмаціўся паток аўтобусаў з дзецьмі і іх прапускаюць перад усімі, то чакаць дазволу даводзіцца ад святанку да змяркання ці наадварот.

У 2001 годзе з польскага напрамку на беларускі бок было ўвезена 66 000 новых і ўжываных іншамарак. Сёлета тэмпы не слабейшыя. І было б дзіўным чакаць, што бедная Беларусь можа адмовіцца ад «залатога дажджу» мытных пошлінаў на аўтабізнес. Гэта ў Польшчы ўзровень жыцця ўжо дыктуе павышэння патрабавання да экалогіі транспарту і яго знешняга выгляду. Таму тут у сакавіку практычна забаранілі ўвоз іншамарак, старэйшых за 6 гадоў, калі павысілі акцызны падатак на іх у межах 50-60% ад ацэначнага кошту. З-за гэтага нашы багацейшыя купцы «лётаюць» цяпер транзітным шляхам праз тэрыторыю Польшчы ў Германію і Галандыю, а бяднейшыя шукаюць «колы» ў Балгарыі і Чэхіі. Тое ж робяць і расіяне, толькі ў большым ажыятажы. 24 сакавіка ў праграме ОРТ «Времена» міністр прамысловасці і навукі Ілья Клябанай паведаміў, што Расія будзе абараняць сваіх аўтамабілевыворцаў. Паводле яго словаў, павышэнне пошлін на аўтамабілі замежных марак, старэйшых за сем гадоў, можа адбыцца ў чэрвені-ліпені 2002 году.

Надзея СВЯТЛІЧНАЯ

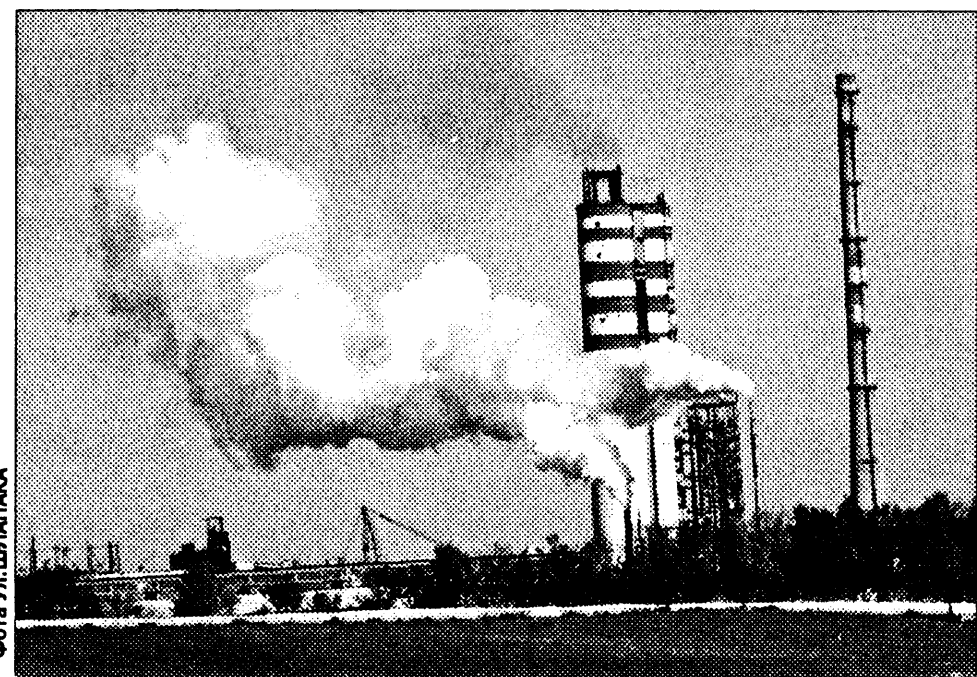
Калгасы не сеюць

Ужо больш як тыдзень таму адышлі саракі – забытае цяпер веснае народнае свята абуджэння дрэваў і вяртання птушак. Калі не было калгасаў з іхнімі календарна-працоўнымі планами, то якраз на Святыя Саракі «ў поле саху валаклі». Цяпер жаўранкі ўсё гучней пяюць у небе, а людзі яшчэ «зімваюць».

На **Брэсцчыне**, дзе на пачатку вясны найцяплей, на кожны дзень працы ў полі трэба купляць паліва на 300 мільёнаў рублёў. Грошай у калгасаў няма. Збожжа праедзена, жывёла худая. Надоі малака, як адзіная крыніца прыбыткаў, нават пасля нядаўняга падвышэння кошту закупкі забяспечваюць толькі 200 мільёнаў рублёў дзённай выручкі. З пустым бакам трактар з месца не кранецца.

З-за дэфіцыту грашовых сродкаў на аплату гаруча-змазачных матэрыялаў у Івацэвіцкім, Пінскім, Пружанскім і іншых раёнах не ўзаралі пасля мінулага года жніва 19 тысяч гаектараў. Спадзяваліся на дапамогу з рэспубліканскага бюджэту ўвесну – пралічыліся. Кіраўнікі «ляжачых» калгасаў баяцца, як той казаў, сунуць нос на нафтабазу. За 60% гаспадарак вобласці цягнецца доўг за спалення на сельгаспрацох бензін і сальрку агульнай сумай 2,1 мільярда рублёў.

Фінансавыя запасычаныя гаспадарак **Гродзенскай** вобласці (3 млрд. рублёў) і **Мінскай** (4 млрд. рублёў) перад заводамі-пастаўшчыкамі мінеральных угнаенняў таксама не дазваляюць разлічвацца на большы ўраджай, чым летась. Пры разліковай колькасці па назапашванні мінеральных угнаенняў у 1 мільён 98 тысяч тонаў – іх цяпер толькі 43%. Азоту – 15%, фосфару – 10%, калію – 52%. І хоць заводам зага-



Фота У. ШІПІЛАКА

Горача зараз на гродзенскім ВА «Азот», але страчанага ўжо не нагнаць.

дана цяпер «дыміць» бесперапынна, аб'ёмы паставак атрымаюцца скарачаныя. У лютым хімікі маглі асвоіць у сваёй вытворчасці 20 мільёнаў рублёў, а ім пералічылі толькі 5,2 мільярда.

Яшчэ горшэ становіцца ў **Магілёўскай і Віцебскай** абласцях з сродкамі аховы раслінаў – на складах сёння ёсць толькі 18% ад неабходнага. Мінсельгасхарч мае задачу дадаткова прывезці з-за межы краіны 3,4 тысячы тон сродкаў аховы раслінаў, але гэта будзе каштаваць 40 мільёнаў даляраў ЗША. Зноў атрымаць і не заплаціць – не выйдзе: заходнімі



Фота У. ШІПІЛАКА

Рамонт на вуліцы, бо ў майстэрні цёмна. За доўгі энергетыкі адключаюць электрыку больш як у 400 калгасах.

фірмам нашы аграрнікі застаюцца вінаватыя з мінулага года 15,8 мільёна даляраў.

Галіна БАРАВАЯ

НАШЫ МЯСТЭЧКІ. ДЗЯРЖЫНСК



«Жалезны» Фелікс па сёння пільнуе былое Койданава

«Бальшавік» губляе дах

Толькі шчаслівы выпадак дазволіў пазбегнуць людскіх ахвяраў, калі ў мінулы панядзелак абваліліся дах і столь у жывёлагадоўчым памяшканні калгасу «Бальшавік» Салігорскага раёну. Абломкі жалезабетону абрынуліся ўніз праз 15 хвілін пасля заканчэння працоўнай змены. Заатэхнік, які апошнім зачыніў дзверы, мусіў уцякаць, напалоханы моцным грукатам і перадсмяротным рыкам жывёлы.

Загадчыца фермы Галіна Катарыновіч паведаміла, што будынак быў здадзены ў эксплуатацыю 3 месяца таму. Тут былі створаны ўсе ўмовы для гадоўлі 400 галоў маладняку буйной рагатай жывёлы. Трагедыя пазбавіла жыцця некалькі дзесяткаў цялят.

Да пракурорскага разбору па факце разбурэння памяшкання і гібель жывёлы прыцягнуты зараз праекціроўшчыкі, будаўнікі, пастаўшчыкі апорных і нясуцых канструкцый. Тым часам асяцяржоныя людзі і ацалелая жывёла мусяць працягваць тэхналагічны працэс адкорму ў сценах без даху, таму што «Бальшавік» – калгас моцны, і ўсе іншыя фермы стопрацэнтна запоўненыя.

Галіна МАК

Каментар НАШАЙ СВАБОДЫ

Ці ёсць увогуле сэнс сеяць сёлета калгасам? Не выключана, што дзе-нідзе так і не пасеюць. На месцах з-за крайняй беднасці асмеліліся на тое, што даўно ўжо прапаноўвала дзеля дабрабыту патрыятычная апазіцыя. Прыкладна 960 тысяч гектараў ворыва застануць

це неўзаранымі. Гэтыя слабыя землі выводзяцца з севазвароту, каб не закопваць у іх грошы і працу. Тут лепш пасадзіць лес. Праўда, цяпер няма эканамічнай стабільнасці і ўзнікаюць вялікія сумненні наконт эфектыўнасці перакінутых сродкаў. Іх усё роўна не хапае для ўрадлівай

Здаеш метал – нясі даведку

У Беларусі рыхтуецца яшчэ адзін суровы дэкрэт, закліканы ўрэгуляваць пытанні прыёму ў насельніцтва лому каляровых і чорных металаў. Пра гэта 26 сакавіка на прэс-канферэнцыі ў Мінску паведаміў генеральны дырэктар дзяржаўнага аб'яднання «Белдрукмет» («Белтормет»). – **БЕЛАПАН.** Мікалай Грыбановіч. Ён адзначыў, што факты крадзяжоў каляровых металаў у Беларусі яшчэ маюць месца. У асноўным прадметамі такога роду злччывства становяцца правады ліній электраперадачы, трансфарматарныя падстанцыі, сістэмы сігналізацыі і сувязі на чыгунцы. Ёсць факты крадзяжоў каляровых металаў і на прамысловых прадпрыем-

ствах. Паводле слоў Грыбановіча, цяпер пры прыёме лому металаў у насельніцтва абмежаванняў няма. З прыняццем дэкрэту ці ўказу будзе ставіцца адна галоўная ўмова: наяўнасць дакумента, які пацвярджае права ўласнасці на прынесены металалом. «Калі прынеслі кіламетр сілавога кабелю, то, канечне, будзе запатрабаваны дакумент, які пацвярджае права ўласнасці. Калі прынеслі фізэляж самалёта «МІГ-25», то, калі ласка, прадстаўце дакумент, што ён ваш», – паясніў Грыбановіч. Што ж да прадметаў бытавога прызначэння, то пры іх здачы такога дакумента не спатрэбіцца.

Аляксей АРЭШКА

ДАІ штрафуе алімпійца

За перавышэнне хуткасці ў Мінску аштрафаваны 27-гадовы брамнік зборнай Беларусі па хакеі Сяргей Шабанаў. Як паведаміў БелаПАНу прэс-аташэ Нацыянальнага алімпійскага камітэту Беларусі Пётр Рабукін, у ноч з 23 на 24 сакавіка на аўтамабілі «Мазда» С.Шабанаў разам з жонкай, фрыстайлісткай Асоль Слівец, карэспандэнтам радыёстанцыі «Сталіца» Н. Няродай і самім П. Рабукіным вяртаўся з Любані, дзе ў мясцовым палацы культуры

праходзіла сустрэча беларускіх алімпійцаў з насельніцтвам. Прыкладна а 1 гадзіне 20 хвілін на вуліцы Коласа машыну спыніў супрацоўнік ДАІ, які заявіў, што машына, згодна з паказаннем радару, рухалася з хуткасцю 69 кіламетраў у гадзіну замест 50. «Ніякія спасылкі на тое, што за рулём адзін з герояў Зімовай Алімпіяды, што аўтамабіль рухаўся не са смяротнай хуткасцю, не падзейнічалі», – сказаў П. Рабукін.

Дзмітрый УЛАСАЎ

«Сілавікоў» адвучаць ад палак

У панядзелак Аляксандр Лукашэнка праводзіў нараду з кіраўнікамі сілавых структураў Беларусі. Народа адбылася на наступны дзень пасля сілавых разгону дэманстрацый, прысвечанай гадавіне абвяшчэння незалежнасці Беларусі, калі амаль 100 чалавек былі збітыя і змешчаныя за кратамі.

Па словах беларускага кіраўніка, наспела «вострая неабходнасць» выпрацаваць новую

ступень з дзеяннямі міліцыі напярэдадні. Кадры, дзе людзей жорстка хапаюць і потым закідаюць у закратаваны аўтобусы, абышлі ўвесь свет. Цяпер кіраўніку дзяржавы неабходна «рэабілітаваць» перад замежнымі СМІ, паказаць сябе ў ролі «добрага дзядзечкі», які нават здагадацца не можа, на якія жорсткасці здольная беларуская міліцыя. Але дарэмна. У прэсы – добрая памяць, а фота і відэаархівы не гараць і не псуецца з часам.

На нарадзе А.Лукашэнка

валі. Заява, якую, без сумневу, наша міліцыя палічыла «ідэалістычнай».

Пра тое, што кіраўнік дзяржавы жыве ў сваім ілюзорным свеце, які мала нагадвае сапраўдную сённяшнюю Беларусь, сведчыць і заява А.Лукашэнка: «краіна ідзе правільным шляхам». «Парадак і стабільнасць з'яўляюцца візітнай карткай нашай дзяржавы», – заявіў ён. Па словах дзяржлідэра, у нас адносна нізкі ўзровень злачыннасці і экстрэмізму, і грамадства спакойнейшае ў параў-

нуўшыся з цывілізаваных краінаў, беларускі падарожнік доўга і з цяжкасцю адвыкае ад тамтэйшых умоваў. Часам блытае мову, валюту, уяўляе, што ён яшчэ там... Магчыма, гэтая «хвароба падарожніка» з непрывычкі напаткала і беларускага лідэра, і вакол яго дагэтуль – заснежаны ўзвышшы Аўстрыі.

Беларускі кіраўнік заявіў, што ў найбліжэйшай будучыні не збіраецца ствараць ні «партыі ўлады», ні «кіраванай апазіцыі» – з'яваў, уласцівых суседняй Расіі. У гэтым ёсць сваё рацыянальнае зерне: існуе рэальная небяспека, што з палітычнага асяроддзя (будзь гэта «партыя ўлады» або «кішэнная апазіцыя»), якое ты рупліва гадаваў і вучыў, выб'еца новы лідэр, які зжэрэ старога.

На разгляд А.Лукашэнка свае справядзачы прадставілі дзяржаўны сакратар Савету бяспекі Генадзь Нявыглас, старшыня Вярхоўнага суду Валянцін Сукала, генеральны пракурор Віктар Шэйман, міністр унутраных спраў Уладзімір Навумаў, старшыні камітэтаў: дзяржаўнай бяспекі – Леанід Ёрын, памежных войскаў – Аляксандр Паўлоўскі, мытнага камітэта – Аляксандр Шпілеўскі, намеснік старшыні Камітэта дзяржкантролю – дырэктар дэпартаменту дзяржаўных расследаванняў Анатоль Грамовіч, а таксама кіраўнікі падраздзяленняў права-

СВОЙ ГОЛАС

– Ці даводзілася вам сутыкацца з выпадкамі жорсткага абыходжання міліцыі з вамі альбо вашымі знаёмымі?

Ала, адвакат:

– Я ўчора якраз праводзіла справу ў судзе ў якасці прадстаўніка пацярпелага, дзе міліцыянтаў судзілі за жорсткае абыходжанне з затрыманымі. Так што ў якасці ахвяры я не была, але вось пацярпелых ад такіх дзеянняў ведаю.



Міхал, журналіст:

– Мае знаёмыя сутыкаліся з гэтым. Іх несправядліва абвінавачвалі ў чым-небудзь і пасля недазволенай метадамі выбівалі паказанні. І гэта было звязана менавіта з фізічным гвалтам.



Ганна, студэнтка:

– Не, дзякуй богу, такога ні ў мяне, ні ў маіх знаёмых не здаралася. Але ў тым, што такое бывае, я ўпэўнена.



Сяргей, менеджэр:

– Так, і я сам, і мае знаёмыя адчулі гэта на сабе. Рознае было... Нават білі.



Барыс:

– Жорстка дзеянні міліцыі давалася бачыць якраз падчас акцыі, прысвечанай Дню Волі. Я быў уражаны тым, як хапалі старых людзей з кіёчкамі каля помніка Якубу Коласу. Яны ўжо дакладна нічога не парушалі. У іх у руках былі галінкі вярбы, а АМАПаўцы іх хапалі ды цягнулі па зямлі ў машыны.



Вольга, лінгвіст:

– Так, адзін раз было, але не буду распавядаць, не хачу ўспамінаць пра гэта.



Андрэй, эканаміст:

– Так, аднойчы ў парку імя Горкага п'яная кампанія міліцыянтаў вырашыла, што мы няправільна глядзім на іхных дзеянняў, і, карыстаючыся нашым маладым тады яшчэ векам, пачалі махаць сваімі палкамі.



Таццяна, беспрацоўная:

– Са мной асабіста такога не здаралася, але што такое бывае, яшчэ як веру. Мне сын распавядаў.



Святлана, хатняя гаспадыня:

– З мужам маім такое здаралася. Можна, ён з сябрамі і сам у чымсьці не меў рацыі, але біць іх было не варта.



Ларыса, выкладчык:

– Са мной такога не здаралася, але ж па тэлебачанні шмат разоў паказвалі такое. Так што гэта існуе!



Алена, працуе ў банку:

– Не, мне не даводзілася сутыкацца з гэтым, і маім родным таксама, і знаёмым, здаецца, не. Але гэта ёсць, бо мае родныя некаторыя ў міліцыі працуюць, і я гэта ведаю. Але ж вы разумееце, мне прыходзіцца больш-менш лаляна ставіцца да гэтага.



Галіна, прадпрымальнік:

– Ой, даўно я з гэтым знаёмая, але апошнім часам з імі не сутыкалася абсалютна. І гэта добра. Але цяпер усякае можа быць у любы момант.



Кірыла, рэпарцёр:

– Не, асабіста да мяне фізічную сілу не ўжывалі. Хоць бывала і варта было б. А іншых часам б'юць заслужана. Галоўнае, каб білі не надта балюча. Я супраць дубінак, удараў нагамі і г.д. лепш абмазваць дзегцем і абліпіць курынымі пірамі! Во сораму будзе.



праваахоўную палітыку на бліжэйшыя гады. Органам правапарадку даводзіцца пазбавіцца ад «састарэлых метадых і палачна-карнай практыкі». А.Лукашэнка таксама падкрэсліў, што, прымаючы рашэнні па ўдасканаленні сілавых органаў, неабходна «максімальна ўлічваць стан эканомікі і грамадства».

Гэтыя заявы істотна кантра-

казаў, што прыярытэтнымі накірункамі для сілавых структур мусіць стаць супрацьдзеянне прытоку крымінальнага капіталу і спыненне любых карупцыйных праяваў. Ён таксама выступіў супраць фінансаванага паджыўлення міліцыі з боку гаспадарчых суб'ектаў – калі тыя напаўлегална «адшпільваюць» сродкі супрацоўнікам МУС, каб тыя іх надзейна ахоў-

нанні з іншымі краінамі СНД. Ён заявіў таксама, што дзякуючы ягонаму палітыцы Беларусь першай з краінаў СНД здолела выйсці з эканамічнага крызісу. Моцная і эфектыўная дзяржаўная ўлада дазволіла захаванне ў краіне палітычную стабільнасць, сацыяльную справядлівасць і парадак, а грамадзяне адчуваюць сябе ў бяспецы.

Дарэчы, вядома, што, вяр-

ахоўных органаў у рэгіёнах. Па выніках нарады кадравых перастанавак не прадбачыцца. Пра гэта паведаміла агенства БелаПАН са спасылкай на дзяржаўны сакратарыят Савету бяспекі. Тамсама паведамілі, што пытанне аб магчымай адстаўцы міністра ўнутраных спраў У.Навумава нават не разглядалася.

Міхась КАРПОВІЧ

ЗВАРОТ

Прэзідэнту Літвы
Валдасу АДАМКУСУ
Прэм'ер-міністра
Вялікабрытаніі
Тоні БЛЭРУ
Прэзідэнту ЗША
Джорджу БУШУ
Прэзідэнту Латвіі
Вайры ВІКЕ-ФРЭЙБЕРГА
Прэзідэнту Чэхіі
Вацлаву ГАВЭЛУ
Прэзідэнту Польшчы
Аляксандру
КВАСНЕЎСКАМУ
Прэзідэнту Украіны
Леаніду КУЧМЕ
Прэзідэнту Расійскай
Федэрацыі
Уладзіміру ПУЦІНУ
Канцлеру Нямеччыны
Герхарду ШРОДЭРУ

Паважаныя Спадары!

Мы, Мікола Маркевіч і Павел Мажэйка, журналісты з гораду Гродна, звяртаемся да Вас з просьбай выкарыстаць свой аўтарытэт і ўплыву дзеля таго, каб спыніць запланаваную беларускімі ўладамі расправу над намі.

Мы працавалі ў газеце «ПА-ГОНЯ», закрытай Вышэйшым Гаспадарчым судом Рэспублікі Беларусь 12 лістапада 2001 году. Працэс закрыцця быў ініцыяваны пракуратурай у сувязі з актыўнай грамадзянскай пазіцыяй выдання. Пра неабгрунтаванасць такой ініцыятывы можна меркаваць па тым факце, што Міністэрства інфармацыі Рэспублікі Беларусь, у інтарсах якога быў заяўлены гэты спазыск, цягам працэсу адмовілася ад яго. Гэтая пазіцыя кіравалася тым, што няма

«прававых падставаў для падтрымкі спазыскавых патрабаванняў аб спыненні дзейнасці сродка масавай інфармацыі – газеты «ПА-ГОНЯ», якія былі прад'яўлены пракурорам Гродзенскай вобласці». Аднак, гэта не перашкодзіла беларускаму «правасуддзю» завершыць знішчэнне газеты.

Сёння прыйшла нашая чарга. Пракуратура Гродзенскай вобласці высунула нам абвінавачанне па частцы 2 артыкула 367 Крымінальнага Кодэксу Рэспублікі Беларусь – «Паклёп на Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь». Справа ўжо перададзеная ў суд. Нам пагражаюць пазбаўленнем волі да пяці гадоў. І гэта нягледзячы на тое, што абвінавачанне не базуецца ні на фактах, ні на заканадаўстве Рэспублікі Беларусь. Акрамя гэтага, Беларусь – адзіная краіна ў Еўропе, дзе выкарыстоўваецца крымінальны пераслед па справах падобнага кшталту.

Тры (!) групы экспертаў (дзе з іх былі замоўленыя пракуратурай) далі высновы, што ў прадстаўленых для заключэння спецыялістаў публікацыях паклёпу на прэзідэнта Беларусі няма. Ва ўсіх трох выпадках зробленая адназначная выснова, што па сваёй форме «крамольныя» артыкулы з'яўляюцца не паведамленнем пра якія-кольвек факты, а публічным выказваннем асабістай пазіцыі аўтараў, што дазволена беларускім заканадаўствам.

Больш за тое. Дадзеная пазіцыя аўтараў базавалася на шматлікіх публікацыях у міжнародных і беларускіх сродках

масавай інфармацыі, дзе імёны некаторых высокапастаўленых беларускіх чыноўнікаў узгадваліся ў звязку з іх датычнасцю да знікненняў палітычных апанентаў кіраўніка беларускай дзяржавы і дзейнасцю так званых «эскадронаў смерці». Тым не менш замест таго, каб распацаць па факце газетных публікацыяў крымінальную справу і расследаваць належным чынам, пракуратура стала затыкаць раты журналістам, робячы з нас крымінальнікаў. І гэта пры тым, што нумары газеты з артыкуламі, якія прыцягнулі ўвагу пракурораў, былі арыштаваныя проста ў друкарні. Гэта азначае, яны не дайшлі да чытача, іх ніхто не чытаў. Такім чынам, не было распаўсюджвання – неабходнай умовы для паклёпу. Усё абвінавачанне ў наш адрас трымаецца на відавочнай фальшыўцы – зляпанай у нетрах Гродзенскага ўпраўлення КГБ дзеля таго, каб «даказаць» распаўсюджванне паклёпу ў інтэрнэце.

Тая абставіна, што расследаванне нашай справы было праведзенае з надзвычайна грубымі парушэннямі закону, тое, што былі адхіленыя ўсе нашыя хаданні, тое, як цынічна праігнараваны абставіны, што сведчаць аб адсутнасці факту і складу злачынства, гаворыць аб заказным характары крымінальнага пераследу. Прычым гэты заказ, на наш погляд, зыходзіць з боку тых асобаў, імёны якіх узгадваюцца ў сувязі з дзейнасцю на Беларусі «эскадронаў смерці».

Менавіта гэтыя людзі асабіста зацікаўленыя ва ўтойванні праўды і запалохванні журналістаў. Менавіта ім неабходна зрабіць з нас крымінальнікаў і кінуць на турэмныя нары.

У звязку з тым, што многія з гэтых чыноўнікаў і сёння займаюць адказныя пасты, у нас няма надзеі на аб'ектыўны і справядлівы суд. Паводле інфармацыі, якой мы валодаем, вынік судовага разбіральніцтва ўжо вядомы, называюцца нават канкрэтныя тэрміны пазбаўлення волі. Пазначаныя вышэй абставіны ўскосным чынам пацвярджаюць гэта.

Крымінальная справа супраць нас – у пэўным сэнсе палігон, на якім улада абкатвае механізм задушэння свабоды прэсы. Па нас будучы дзесяты падобных спраў. Стоячы ў нашай абароне – Вы абароніце ад злачынных замаху ўсю беларускую недзяржаўную прэсу.

Правы чалавека і свабода слова, у прыватнасці, не з'яўляюцца ўнутранай справай адной асобнай краіны. Менавіта таму мы звяртаемся да Вас з просьбай узвысіць свой голас супраць беззаконня і самадурства, устаць на абарону дабра і справядлівасці, абараніць нашыя правы грамадзянаў і журналістаў. Просім Вас прыкласці ўсе намаганні дзеля таго, каб гэтая, без перабольшання ганебная для еўрапейскай краіны, справа была як мага хутчэй закрытая.

25 сакавіка 2002 году
Мікола МАРКЕВІЧ
Павал МАЖЭЙКА

Вольга Іпатава:

«З'езд – нагода для расколу»

У траўні гэтага году Саюз беларускіх пісьменнікаў можа раскалоцца. Прычынай таму – канфлікт у кіраўніцтве Саюзу.

Канфлікт у Саюзе беларускіх пісьменнікаў і яго магчымыя наступствы каментуе старшыня Саюзу пісьменніка Вольга Іпатава.

– Спадарыня Вольга, ці сапраўды Рада СБП вырашыла правесці надзвычайны з'езд?

– Рада рашыла, што з'езд будзе, – але Рада можа і адмяніць гэтае рашэнне. З'езд пройдзе ў траўні з тэмай «Літаратура і яе надзвычайныя пытанні». Дакладную фармулёўку не могу сказаць, але яна пра літаратуру і яе надзвычайнае становішча. Гэта ніякі не надзвычайны з'езд. Па сутнасці, з'езд у нас праводзіцца не радзей як раз у чатыры гады.

– Маркучы па ўсім, фармальнай падставай для цяперашняга канфлікту стала разрэкламаванае «звальненне» вашых двух намеснікаў: Віктара Праўдзіна і Уладзіслава Мачульскага. Ва ўсякім выпадку, менавіта так падае сітуацыю Віктар Праўдзін. Ці не маглі б вы – дэля вываляе сапраўднай сітуацыі, што склалася ў Саюзе пісьменнікаў, – спыніцца на перадагасціх канфлікту?

– Адбылося вось што. Апарат Саюзу пісьменнікаў ёсць, людзі прыходзяць на працу, але 9 месяцаў не атрымліваюць заробкаў. У мяне такое ўражанне: хацелі, каб мы ціха выйшлі з



Вольга Іпатава

Дому літаратара, і такім чынам праблема Саюзу пісьменнікаў вырашылася б сама сабой – ён проста сканаў бы. І я вырашыла стаяць да таго часу, пакуль нас не вынесуць з Дома літаратара. Такім чынам, мы кантралюем гэтую сітуацыю ўжо больш за дзевяць месяцаў і працуем. Натуральна, мае намеснікі ўжо не вытрымліваюць. Я абсалютна іх разумею як людзей. Хаця першы намеснік Праўдзін – маёр у адстаўцы, атрымлівае пенсію ў два разы большую, чым мая, другі намеснік Навум Гальпяровіч пайшоў на Радзгё – яму трэба карміць дзяцей; а Уладзіслаў Мачульскі – былы ваенны пракурор, таксама атрымлівае даволі высокую пенсію. Праўдзін, да ўсяго, яшчэ і стыпендыю атрымлівае ў Міністэрстве куль-

туры, якую яму далі сёла і пра якую я хадаўнічала не без надзеі, што чалавек, атрымліваючы хоць невялічкую стыпендыю, будзе працаваць на Саюз пісьменнікаў. У рэшце рэшт яны зразумелі – грошай няма. З-за чаго? З-за палітыкі Іпатавай: Іпатава нібыта «якшаецца з апазіцыяй». І яны пайшлі рубам. Пайшлі выслугоўвацца перад уладай, паколькі ўжо трэба на каленях паўзці да ўлады, каб хоць нешта займець. І пад соўсам няправільнай палітыкі кіраўніка быў справакаваны канфлікт з прычыны звання, якога на самой справе не было дый быць не магло. Маіх намеснікаў зацвярджае Рада, а сварышча з Радай у такой цяжкоў сітуацыі я не стала б. Гэта людзі, якіх я сама рэкамендавала. Таму я спрабавала ўтаймаваць іх, угадваць пачакаць яшчэ крыху. Відаць, запас цяргення скончыўся, і яны пабеглі ў кірунку да засведчання сваёй лаяльнасці, поўнай лаяльнасці перад уладай. Вось і ўсё.

– Значыць, ні Праўдзін з Мачульскім, ні Гальпяровіч не былі звольнены ні Вамі, ні радай Саюзу пісьменнікаў?

– Яны проста не маглі быць звольненыя. Была ў нас з намеснікам-юрыстам нарада: як зрабіць, каб доўг перад работнікамі апарату не рос з кожным месяцам? 26-га я іду на суд – іск да нас выставіла наша бухгалтарка Святлана Рыбакова. Яна падала іск у кіраўніцтва Саюзу аб нявыплаце ёй грошай. Пасля станоўчага рашэння суду мы будзем вымушаныя прадаць нашу маёмасць і выплаціць ёй грошы. А каб доўг не рос – мы з намеснікам вырашылі мяняць структуру, скарачаць людзей. Яны выкарысталі гэта як нагоду для заяваў, што я іх нібыта скараціла. Гэта быў праект загаду аб скарачэнні – і мы пра гэта папярэдне дамаўляліся. Яны бессаромна даюць інфармацыю, што я нібыта іх звольніла. Я паказала аркушкі з подпісам, дарэчы, юрыста Праўдзіна, на якім няма ні майго подпісу, ні нумару. Гэта быў узгоднены з імі, прынамсі з адным з намеснікаў, праект загаду аб звальненні.

– У якіх формы вылілася выказанне лаяльнасці?

– Яны запатрабавалі склікання пазачарговага з'езду, каб зняць старшыню, якая вядзе палітыку, што не падабаецца кіраўніцтву. І не аплачваюцца, натуральна, ніякім чынам. Пачытайце мае артыкулы ў «ЛіМе», дзе я абмалеўвала ўсю сітуацыю з Домам літаратара. Я выклала ўсю праўду, як у нас адбіралі Дом літаратара, як нас гвалтавалі, як мы перажылі страшныя моманты, калі тупыя начальнікі гэтага Дома літаратара – ужо не нашага, здэкавалі з нас. Я пра ўсё гэта напіса-

ла як ёсць.

– Ці значыць гэта, што глыбінны сэнс канфлікту цягнецца з часоў, калі кіраўніцтва справамі прэзідэнта прыбрала Дом літаратара да сваіх рук?

– З Домам літаратара – так. Але цяпер сэнс канфлікту палітычны: ці мы будзем стаяць перад уладай на каленях і ўпрасваць яе, ці будзем дабівацца сваіх правоў. Гэта палітычны, а не фінансавы канфлікт. Нагода, вядома, фінансавая: 9 месяцаў нам не выплачваюць грошай, нават прадугледжаных у бюджэце 2001 году. Нагода ў гэтым, а сутнасць – як пойдзе пісьменніцкая арганізацыя, якім шляхам? Сутнасць – неразуменне таго, што і нам трэба жыць па-новаму. У гэтай сітуацыі, калі зразумела, што фінансавання, як за савецкім часам, не будзе, я патрабавала вярнуць нам Дом літаратара. Аддаць нам наш Дом літаратара, нашу паліклініку – мы самі сябе, як той казаў, пракормім, пражывём без вас, без улады.

– З 1997 году, калі ў Саюзу адабралі Дом літаратара, арганізацыю паставілі на бюджэтнае фінансаванне?

– Гэтае фінансаванне невялікае, і практычна апарат ёсць, а грошы на правядзенне вечарынаў, карацей, на рэалізацыю хача б статутных мэтаў я даставала дзе магла. Але трэба было ўвесь час варушыцца, хадзіць і нешта шукаць для Саюзу – і я гэта рабіла.

– Вольга Міхайлаўна, на Радзе 19 сакавіка гучала заклічанае, што пазачарговы з'езд Саюзу

пісьменнікаў – гэта шлях проста да расколу. Наколькі сур'ёзныя такія трывогі?

– Я лічу, што гэта вельмі сур'ёзна. Гэта абсалютная нагода для расколу. Нават літаратары, якія прапаноўвалі правесці з'езд па праблемах літаратуры, можа, не ўсведамлялі, але прапаноўвалі менавіта з'езд, хаця гучалі думкі наконт правядзення агульнага сходу, пленуму... З'езд – гэта ў любым выпадку магчымасць расколу. Тым больш, што Праўдзін назаўтра пасля Радзі заявіў, што хоча ставіць пытанне аб зняцці старшыні Саюзу. Ён жа, відаць, даў гэтую няправільную інфармацыю, што я звольніла трох намеснікаў. Хаця як юрыст ён разумее, што гэта не так – ён увёў «Звязду» ў зман. І таму я заявіла: кожны раз, як хто будзе паўтараць гэтую няпраўду, я буду вымушана праз суд даказаць, што ніякага звальнення не было.

– А сам Віктар Праўдзін – пісьменнік?

– Віктар Праўдзін, былы маёр міліцыі, – піша дэтэктывы. А Мачульскі – ваенны пракурор, ён ніякі не пісьменнік зусім. Але ён у нас займаўся гаспадарчымі справамі і, як юрыст, быў на той час – у 1998-99 гады – вельмі патрэбны: мы выйгравалі суды за наш Дом творчасці «Іслаг» і гэтак далей. Сёння я іх нават апраўдваю – гэтыя людзі без грошай ужо 9 месяцаў. Але яны не разумеюць, што справа не ў Іпатавай. А справа ў тым, што творчыя Саюзы сёння ўвогуле ў заняпадзе, кожны выкараскаецца, як можа.

Гутарыў Рыгор БУЯН

Змяні пашпарт!

Збіраючыся ў паездку за мяжу, людзі ідуць у аддзел пашпартна-візавай службы. Пра навіны гэтага падраздзялення карэспандэнтка НАШай СВАБОДЫ гутарыць з начальнікам АПВС УУС Савецкага раёну Мінску Сяргеем Субачам.

– Дзеянне замежнага агульнаграмадзянскага пашпарта спынена 1 студзеня бягучага году. Ці ёсць якія абмежаванні на дзеянне пашпарта грамадзяніна СССР узору 1974 году і на першы беларускі нацыянальны пашпарт з гістарычным гербам?

– Дакумента, у якім былі вызначаны тэрмін дзеяння пашпарта грамадзяніна СССР і пашпарта з «Пагоняй», не існуе. Але, улічваючы, што такой дзяржавы, як СССР, няма і не будзе, мы раім грамадзянам нашай краіны атрымліваць нацыянальны пашпарт. Да таго ж па савецкіх пашпартах немагчыма выехаць за мяжу, нават памежнікі краін СНД патрабуюць, каб у пашпарце грамадзяніна СССР быў штамп аб прыналежнасці да грамадзянства Беларусі. Памежнікі краін СНД патрабуюць, каб і дзеці таксама мелі пашпарт. Больш лаяльна ў гэтым сэнсе толькі расійскія памежнікі.

– Сяргей Раймундавіч, атрымліваюцца, што прэзідэнт натарысаў, банкаўскіх служачых і сацыяльных работнікаў да ўладальнікаў старых пашпарты не абярэнтаваныя?

– Банкаўскія служачыя ведаюць, што ступень абароны ў нацыянальнага пашпарта значна вышэйшая, чым у савецкага, і такім чынам яны перастрахоўваюцца ад магчымай падробкі дакумента. Сацыяльныя работнікі патрабуюць новы пашпарт таму, што з наступнага году рэгістрацыйны нумар у сацыяльнай службе і нумар пашпарта будуць супадаць.

– Набліжаецца час адпачынку, ці адчуваецца выгата па колькасці наведнікаў?

– Пакуль не. Цяпер у нас асноўныя наведнікі – старшакласнікі, якія не атрымалі пашпарт своечасова – у 16 гадоў, а цяпер, калі ён ім неабходны на тэставанне ў ВНУ, прыходзяць разам з бацькамі і просяць, каб мы яго ім зрабілі за дзень.

– Вядома, што законам вызначаны тэрмін афармлення пашпарта – месяц. Як жа школьнікі могуць атрымаць яго раней?

– У выключных выпадках мы маем магчымасць і хутчэй аформіць пашпарт. І прыходзіць у такіх выпадках ісці на сустрэчу грамадзянам.

– Але ж несвоечасовае атрыманне пашпарта і абмен яго – адміністрацыйнае правапарушэнне?

– Першы раз трэба атрымліваць пашпарт у 16 год, потым абмяняць яго ў 25, 45 і 100 год. Звычайна, калі да нас прыходзяць упершыню па пашпарт у 17 год ці на пяць год пазней абмяняваюць яго, мы не складаем пратаколаў аб адміністрацыйным правапарушэнні. Калі ж та-

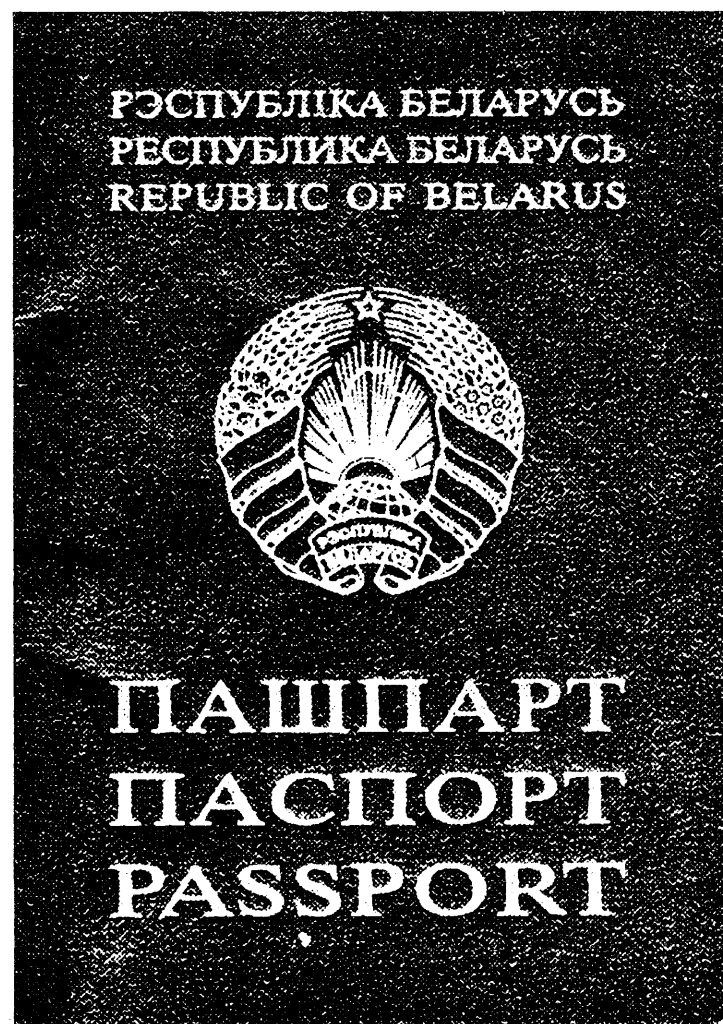
кога грамадзяніна выявіць участковы інспектар падчас праверкі пашпартнага рэжыму, то пратакола, а потым і штрафу яму не пазбегнуць.

– Давайце вернемся да тэмы адпачынку. Колькі каштуе афармленне дазвольнага штампіка ў пашпарце? І што рабіць, калі скончыліся старонкі для віз, а тэрмін дзеяння штампіка – не?

– Дазвольны штампік можна аформіць толькі на пяць год. Каштуе гэта 50 тысяч рублёў. Для пенсіянераў прадугледжана зніжка да 50%. А дзецям да 16 год увогуле такі штамп афармляецца бясплатна. Калі ў грамадзяніна скончыліся старонкі для візаў, то ён павінен аформіць новы пашпарт. Мы перанясём туды штамп бясплатна на рэшту тэрміну яго дзеяння. Падкажу вашым чытачам такую рэч: калі дзіця прыносіць дакументы на афармленне пашпарта хай сабе за адзін дзень да 16-годдзя, то штамп яму будзе афармляцца «па дзіцячых правілах».

– Каб у пашпарт дзіцяці паставіць штамп, які дазваляе часовы выезд за межы краіны свету, неабходны нейкія адмысловыя дакументы?

– Нічога адмысловага. Акрамя пасведчання аб нараджэнні, якое зусім не абавязкова завяраецца за грошы ў натарыуса, а можна бесплатна ў нас ці ў ЖЭСе, трэба мець пісьмовы дазвол на выезд дзіцяці ад баіх бацькоў. Нават калі яны скасавалі шлюб. Дастаткова дазволу аднаго з бацькоў, калі другі ста-



ла жыве за межамі нашай краіны (мы гэта правяраем) ці калі дзіцяці неабходна ехаць за мяжу на лячэнне. Не на аздаўленне, а на лячэнне, і гэта павінна быць пацверджана адпаведнай медычнай даведкай.

– Ці ёсць такія катэгорыі грамадзян, якім мае права адмовіць у магчымасці часовага выезду за мяжу?

– Адмаўляю тым, супраць каго ўзбуджана крымінальная справа, вынесены ўмоўны прысуды ці яны маюць адтэрміноўку выканання прысуду. Не могуць выехаць за мяжу грамадзяне, якія маюць невыкананы абавязальствы, накладзеныя судом, і якім прад'яўлены судовы іск. Таксама прыпыняюць магчымасць выезду за мяжу грамадзян, якія маюць запазычанасць перад па-

датковымі органамі.

– З сакавіка ваша служба працуе без выхадных. А якія часы прыёму грамадзян?

– Кожны дзень з 9 гадзін раніцы да 20 гадзін вечара. У суботу і нядзелю – з 9 раніцы да 16.

Хацелі як лепей... (ад аўтара)

На першы погляд, вельмі добра, што аддзелы пашпартна-візавай службы пачалі працаваць па новым графіку. Але большая колькасць працоўных гадзін не прывяла да павялічэння колькасці супрацоўнікаў АПВС. Значыць, той, хто працаваў у нядзелю, павінен атрымаць выхадны, напрыклад, у сераду. Акрамя таго, кожны супрацоўнік АПВС мае сваю

спецыялізацыю: нехта валодае пытаннем прапіскі-выпіскі, нехта – атрымання грамадзянства, нехта спецыялізуецца на рэгістрацыі іншаземцаў. Такім чынам, калі ў нядзелю будзе дзяжурны не той інспектар АПВС, то наведніку трэба будзе прыйсці ў іншы дзень. Ранейшы графік работы АПВС прадугледжваў пэўныя гадзіны на працу з прыватнымі наведнікамі, пэўныя – на працу па афармленні дакументаў. Цяпер дзверы аддзелаў пашпартна-візавай службы адчынены для ўсіх разам на працягу ўсяго працоўнага дня. Уявіце, што прыватныя наведнікі, якія прынесла 50 дакументаў. Вы пракляняце таго, хто прыдумаў такія правілы.

Аксана ЯНОЎСКАЯ

Насустрач українскай вясне

Юлія ЦІМАШЭНКА, былы намеснік прэм'ер-міністра і міністр энергетыкі Украіны

Кожнага чалавека, які жыве ўва Украіне, прымуюць верыць у тры вялікія хлусні. Першая палягае ў дапушчэнні таго, што сённяшняе ганебнае бязладдзе – эканамічны крах, галеча, бестрацюе – натуральнае наступства нашага пост-камуністычнага пераходнага перыяду. Гэта цыннічна і жорстка; больш за тое, гэта небяспечная хлусня. А праўда палягае ў тым, што дзень за днём украінцаў гвалтоўна пазбаўляюць большай часткі нацыянальнага багацця. Нас пазбаўляюць яго ў выніку здрады з боку дзяржавы, закляючэння незаконных пададанняў, а таксама праз карупцыйна-чыноўнікаў.

Другая няпраўда – што нехта «там» дапаможа Украіне ўстаць на ногі. Мы, стаішы дых, наўна чакаем шчаслівага моманту, калі прыбудзе наступная порцыя замежнай дапамогі. Мы павінны перастаць верыць у імпартаваныя лекі. Дзе нашае пачуццё ўласнай годнасці? Мы павінны прысці да разумення, што ніхто не дапаможа Украіне выратавацца, апроч нас саміх. Мы павінны скарыстаць свае ўласныя здольнасці і інтэлект, а не чакаць міласціны з-за мяжы.

Трэцяя хлусня – гэта боязь нестабільнасці і сацыяльных хвалеванняў, якія, магчыма, могуць успыхнуць, калі прэзідэнт Кучма і яго хаўруснікі праваліцца на наступных выбарах. Але замест бязладдзя я прадбачу толькі святкаванні ў выпадку яголага правалу. У кожным выпадку, нестабільнасць малаверагодная, бо нашыя дзяржаўныя чыноўнікі на ўсіх узроўнях забудуцца на Кучму ў тую самую секунду, калі падлік



галасоў абвясціць ягоную паразу. Яны будуць надта занятыя думкамі пра саміх сябе, каб не пакоіцца пра яго ці рабіць якія прыкрасці. Апроч таго, у цывілізаваных краінах змена ўраду ўспрымаецца як прыкмета стабільнасці. Украіне патрэбная такая прыкмета, і яна да гэтага падрыхтаваная.

Парламенцкія выбары, што пройдуць 31 сакавіка, дадуць адказ на галоўнае пытанне, якое ўсе задаюць пра Украіну: ці зможам мы пераадолець недахоп веры ў саміх сябе, пераадолець свае жахі, заваяваць сапраўдную дэмакратычную незалежнасць? Ці ўкраінцы назаўжды застануцца пужлівымі рабамі? Калі так, то не мае значэння, хто будзе тут гаспадаром: Кучма, ягоны пераемнік, Расія ці нават нейкая іншая магутная дзяржава. Але ўкраінцы цяпер маюць мірны і канстытуцыйны сродак, з дапамогай якога яны могуць змяніць сваю краіну і пражыць свае жыцці без гаспадара. Каб гэта зрабіць, мы павінны аб'яднацца супраць цяперашняга рэжыму.

Прэзідэнт Кучма цудоўна ведае, як мала яму давае народ. Вось чаму ён імкнецца, каб у назвах палітычных партыяў, што яго падтрымліваюць, не фігуравала ягонага імя. Замест гэтага ён стварыў тузін партый,

мэта якіх – гэткімі хітрыкамі правесці ў парламенце пракучмаўскія фігуры. Гэтыя партыі-прыслужніцы дзейнічаюць пад рознымі імёнамі: «За адзіную Украіну», «Сацыял-дэмакратычная партыя (аб'яднаная)», «Украінская партыя зялёных», «Жанчыны за будучыню», «Дэмакратычны саюз», «Новае пакаленне»... Калі меркаваць па назвах, то ўсе яны легітымныя і пераследуюць добрыя намеры, але ўсе яны падтрымліваюць карупцыйную сістэму. Украінцам варта галасаваць за тую партыю, лідэраў якіх яны добра ведаюць і якім даваўся.

Але толькі палова нашага парламенту – Вярхоўнай Рады – выбіраецца па партыйных спісах. Другая палова абіраецца шляхам непасрэднага галасавання ў так званых мажарытарных выбарчых акругах. Як раз тут можна знайсці большасць дэпутатаў-хаўруснікаў Кучмы. Простыя ўкраінцы ведаюць, хто яны такія, бо іх начальнікі кажучы і нават загадваюць ім галасаваць за гэтых людзей. Такія кандыдаты арганізуюць канцэрты і раскідаюць грошы, лекі, ежу, адзенне, камп'ютэры ды іншыя прынады. Некаторыя нават абяцалі пабудаваць газоправоды. Мая парадка выбарцаў: *бярэце ўсё, што даюць!* Гэтыя падарункі куплялі на грошы, адабраныя не сумленным чынам у простых украінцаў, таму звычайныя грамадзяне маюць на іх права.

Таму бярэце гэтыя падарункі, але не дадавайце найзлучд *ваших галасоў!* Калі ўкраінцы ўсё ж аддадуць свае галасы гэтым палітыкам, яны, магчыма, атрымаюць падарункі і на наступных выбарах, але ўвесь час паміж выбарамі гэтыя кіраўнікі будуць і надалей рабаваць краіну і калечыць нашыя душы.

Толькі тры палітычныя сілы прапаноўваюць рэальныя жыццяздольныя альтэрнатывы нашым пануючым крывымі кланам. Першая з іх

– гэта блок левых сілаў на чале з Аляксандрам Марозам. Тым, хто сімпатызуе левым, варта падтрымаць блок Мароза, а не камуністаў, якія заселі ў тупіку мінулага. Другая сіла – гэта правацэнтрыйская партыя, якую кіруе былы прэм'ер-міністр, рэфарматар Віктар Юшчанка. Трэцяя палітычная партыя – гэта блок, які ўзначальвае я.

Усе гэтыя сілы трапляюць у парламент, але чым шырэй яны будуць прадстаўлены, тым хутчэй там пачне пераважаць здаровы сэнс і справядлівасць. Мой досвед старшыні Камітэту па бюджэце Вярхоўнай Рады і намесніка прэм'ер-міністра ў Кабінэце міністраў даводзіць, што тутэйшыя крымінальныя элементы могуць быць пастаўлены на калені, калі барацьба з карупцыйнай праводзіцца паслядоўна, энергічна і з глудам, і што Украіна можа стаць больш магутнай і квітнеючай. Усё, што дзеля гэтага патрэбна, – гэта каб украінскія выбарцы прывялі да ўлады людзей, адданых гэтай мэце.

Мы ведаем: за тое, што мы стаім у апазіцыі да сённяшняга рэжыму, на нас будзе выліта больш бруд і адкрытай хлусні. Але гэта не мае значэння. Мы не шукаем дэманстрацыйных пасадаў і таннай папулярнасці. Мы не жадаем штучнага прызнання і ўзнагародаў. Мы не будзем нясмела азірацца вакол і збівацца са шляху, і мы не павернем назад. Мы будзем імкнуцца да нашых мэтаў незалежна ад таго, дзе можам апінуцца – у парламенце (падтрымліваючы ўрад ці ў апазіцыі да яго), у прэзідэнцкім палацы ці нават у турме за нашыя перакананні (як гэта здарылася са мною ўсяго колькі тыдняў таму). Украінцам не трэба доўга чакаць, калі іхнае жыццё палепшыцца. «Украінская вясна» абавязкова надыйдзе, калі мы скарыстаем з шанца, што нам выпаў!

© Project Syndicate, сакавік 2002

Мусульмане супраць Злучаных Штатаў

Апытанне грамадскай думкі, праведзенае нядаўна службаю Гэлапа ў Пакістане, Іране, Інданезіі, Турцыі, Ліване, Марока, Кувейце, Іарданіі і Саудаўскай Аравіі, прынесла вельмі паказальныя вынікі і выклікала вялікую трывогу ў заходнім свеце. Каля дзесяці тысяч чалавек з дзесяці самых населеных ісламскіх краін у свеце ўзялі ўдзел у гэтым апытанні. І падобна, што яго вынікі апраўдваюць канцэпцыю, выказаную Самуэлем Хантынгтанам у ягонай кнізе «Сутыкненне цывілізацый», дзе ён адзначае, што палітычныя сутыкненні наступных дзесяцігоддзяў будуць абумоўлівацца культурнымі і рэлігійнымі адрозненнямі.

67% апытаных, выбраных алеаторным (выпадковым) чынам у кожнай з краін, лічаць неапраўданымі напады, здзейсненыя супраць ЗША 11 верасня мінулага году. Але гэтаксам 77% рэспандэнтаў лічаць неапраўданымі бамбаванні Злучанымі Штатамі Афганістану. Невысокі працэнт прыхільнікаў ураду Вашынгтону і Злучаных Штатаў робіцца яшчэ больш заўважным у моцным адмоўным стаўленні да фігуры

самага прэзідэнта Джорджа Буша. Усяго 11% апытаных добра ставяцца да амерыканскага прэзідэнта, а 58% трымаюцца процілеглай думкі. Добрая адносіны да Злучаных Штатаў як да краіны вырастаюць да 22%, а кепскія змяншаюцца зусім няшмат – да 53%. Грамадскай думцы гэтых дзесяці ісламскіх краін не падабаюцца Злучаныя Штаты, але яшчэ менш – іхні прэзідэнт.

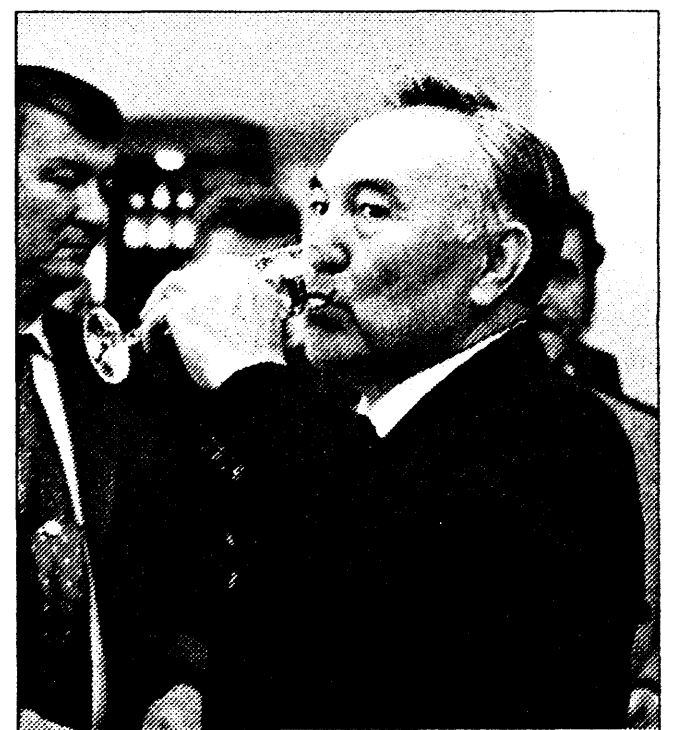
Апытанне паказала таксама, што мусульманскае насельніцтва не верыць у тое, што за нападмі стаяць палітычна-тэарыстычныя ісламісцкія арганізацыі. Толькі 18% апытаных лічаць, што іх здзейснілі ісламісцкія групы. 61% адмаўляе, што арабскія арганізацыі нясуць адказнасць за ўчыненыя напады. Антыамерыканскія настроі не аднолькавыя ў розных краінах. Тым часам як у Турцыі, Ліване і Кувейце адпаведна толькі 59%, 68% і 69% лічаць, што ваенныя дзеянні Злучаных Штатаў у Афганістане неапраўданы з маральнага пункту гледжання, у Марока, Пакістане і Інданезіі гэтая лічба дасягае 80%, 86% і 89%.

Ероса, Іспанія

Пра што маўчаць швейцарскія гномы?

Скандал з рахункамі сям'і Назарбаева

Загадкавыя швейцарскія гномы – так вобразна называюць захаваўшы банкаўскія рахункі моцных гэтага свету – яшчэ дзесяць гадоў таму і думаць не маглі, якая магутная плынь капіталаў хлыне да іх з Усходу. «Дзевяты вал» даляраў прыйшоў адтуль, дзе на адной шостай частцы зямной сушы яшчэ зусім нядаўна размяшчалася вялізная і



загадкавая для заходняга абы-вацеля краіна з вялізнымі запасамі прыродных багаццяў і надта сціплым узроўнем жыцця людзей, якія яе населяюць.

Адзін з апошніх скандалаў звязаны з Казахстанам. І гэты скандал апазіцыйны Нурсултану Назарбаеву газеты адразу назвалі «Казахгейтам». У чым яго сутнасць?

На тайных швейцарскіх рахунках Дзінары Кулібаевай, дачкі прэзідэнта краіны і жонкі галоўнага нафтавіка Казахстана Цімура Кулібаева, апynuліся сотні мільёнаў даляраў. Адкуль? Як цвердзяць тыя ж газеты, схема адпрацавана даўно і дзейнічае спраўна. Замежным кампаніям для таго, каб замацавацца ў багатым на нафту Казахстане і развіць тут прыбытковы бізнес, патрэбныя апекуны. На думку казахстанскай газеты *Время По*, Назарбаев, стварыўшы вакол сябе магутную сямейна-кланавую групу, якая кантралюе вялікую сферу эканомікі рэспублікі, адкрыў шлюзы для самага бессаромнага і цыннічнага хабарніцтва. Хабар у выглядзе адкрытых рахункаў у замежных банках, куплі фэшэнебельных вілаў, аплаты элітнага адпачынку сям'і прэзідэнта і высокапастаўленых чыноўнікаў зрабіліся стылем жыцця кіраўнічай эліты Казахстана.

Паводле вестак другой, ужо швейцарскай газеты *Le Soir*, у следчых матэрыялах праваахоўных органаў Швейцарыі фігуруюць дзесяць асноўных і два дзесяткі дапаможных кам-

паніяў і фондаў, праз якія сям'я Назарбаевых і яе атачэнне перапамоўвалі грошы ў банкі Жэневы.

У 1999 годзе генеральны пракурор кантону Жэнева ўзбудзіў цэлы шэраг крымінальных справаў, звязаных з адмываннем грошай. Былі арыштаваны шматлікія дакументы, а таксама сотні мільёнаў даляраў, якія знаходзіцца на рахунках афшорных кампаній у банку *Credit Agricole Indosuez*. І тут пачынаецца самае цікавае. У жніўні таго ж году Рэспубліка Казахстан і гэтыя афшорныя кампаніі падалі апеляцыю ў крымінальны апеляцыйны суд кантону Жэнева з патрабаваннем разблакаваць арыштаваныя рахункі. У матэрыялах суду знаходзіцца іскі ад Дзінары Кулібаевай і кампаніі *Altay Inc.*, зарэгістраванай на Віргінскіх астравах.

Атрымліваецца так, што грошы дзяржаўныя, але захоўваюцца чамусьці на прыватных рахунках. І прычым не ў банках Рэспублікі Казахстан, а ў замежных – няўжо з-за поўнай адсутнасці на радзіме дачкі прэзідэнта Назарбаева банкаўскай сістэмы як такой?

Група дэпутатаў ніжняй палаты парламенту Казахстана накіравала 13 сакавіка гэтага году запыт на імя прэм'ер-міністра РК Імангалі Тасмагамбетова з патрабаваннем падняць заслону таямніцы над тымі каласальнымі сумаў, што размешчаны на прыватных рахунках у замежных банках.

Віктар РУМЯНЦАЎ

Даўгія кіпцюры Чарнобылю

Французскія чарнобыльцы судзяцца са сваёй дзяржавай за хлусню

Чарнобыль... Выбух рэактара, самаадданасць выратавальнікаў, зона адсялення, радыеактыўнае воблака ў небе над Еўропай... Нядаўна Незалежная камісія па даследаванні і інфармацыі (CRIRAD), створаная дзеля таго, каб асвятліць падзеі чарнобыльскай катастрофы, выпусціла альбом «Радыеактыўнае заражэнне: атлас Францыі і Еўропы». Дакумент на 200 старонках прысвечаны аналізу стану еўрапейскай глебы пасля заражэння цэзіем-137 у красавіку 1986 году.

Французскаму ўраду ўдалося тады ўтаіць рэальныя маштабы бедства на сваёй тэрыторыі. «Ступень радыеактыўнасці ападкаў была заніжана ў тысячы разоў. Мы перакананыя, што можам абвінаваціць дзяржаву ў хлусні», – кажа Ралан Дэборд, прэзідэнт CRIRAD. Ён абавяраецца на дакументы, сабраныя ў рамках следства па фактах скаргаў «аб ненаўмысленам нанясенні чалавечых пацехаданняў», якія падалі сотні хворых на рак шчытападобнай залозы. У адным з працолаў з пазнакамі высокага чыноўніка, зробленымі ў траўні 1986 году ў міністэрстве ўнутраных справаў, ёсць указанні на павышаны ўзровень утрымання еду-

131 у малацэ. Францыя ніколі не папярэдзвала сваё насельніцтва. У працолае ўдакладняецца: «Мы маем лічбы, пра якія нельга паведамляць». Дырэктар CRIRAD дае наступнае тлумачэнне: «Найперш Францыя імкнулася захаваць свой ядровы арсенал. За развязанне крызісу ўзялося міністэрства прамысловасці, хоць першым мусіла быць міністэрства аховы здароўя». У якасці доказу пры-зводзіцца запіс, зроблены ў службе прэм'ер-міністра, які выкрывае занепакоенасць спрабай Еўрапейскай камісіі «знізіць дапушчальныя нормы радыеактыўнасці прадуктаў» і нават увесці нормы забароны, «што мела б дрэнныя наступствы для нашых атамных станцый, і таму гэтым планам трэба перашкодзіць».

Выпадкі захворвання на рак, выкліканыя, магчыма, радыеактыўным заражэннем, выходзяць на паверхню сёння. Падобна, што ніхто своечасова не папярэдзіў французцаў аб небяспецы, у той час як меры перасцярогі, прынятыя італьянцамі, дазволілі значна знізіць рызыку заражэння. Італьянцы прыслаліся да парады не купляць салаты і шпінату, даваць дзецям і цяжарным жанчынам толькі гатаванае малака, а сяляне не выпускалі жывёлу з хлявоў; таксама была забароне-

ная рыбная лоўля ў азёрах на поўначы краіны.

У Францыі ж прымалі мяккія камюніке. Напрыклад – 2 траўня: «Радыеактыўныя часцінкі зафіксаваныя ў паўднёва-ўсходняй Францыі, але ў занадта малой прапорцыі, каб уяўляць хоць малую небяспечнасць» (SCPR). І зноўку ў пачатку траўня, калі заражэнне ўзмацнілася: «Узровень рады-актыўнасці павінен быць у 100 000 – 1 000 000 разоў вышэйшы, каб узнікла праблема здароўя нацыі...». Аднак на рынках па розных кутках краіны прадавалася салата, ад якой заш-кальвала лічыльнікі – 7 200 бекерэляў на кіло, авечае малако, у якім на Корсіцы ўтрымлівалася 10 000 бекерэляў на літр. (Па еўрапейскіх нормах таго часу спажыванне малака з утрыманнем еду болей за 500 бекерэляў на літр было забаронена.)

Але афіцыйныя арганізацыі, чым абавязкам было папярэд-зжаць насельніцтва, маўчалі. У тагачасных дакументах можна прычытаць: «Мы маем лічбы, якія нельга рабіць вядомымі», ці «абавязваюся не разгалаш-ваць інфармацыю».

Цяпер вядома, што заражэнне ўсёй усходняй часткі Францыі было значным, нават калі гэтыя дадзеныя не ішлі ні ў якае параўнанне з тым, што

было ў раёнах, непасрэдна прылеглых да Чарнобылю. Юрскі раён, Эльзас, частку Верхніх Альпаў, Ваклюз, Корсіку – раёны, дзе радыеактыўныя часцінкі трапілі ў глебу з дажджавой вадой у першы тыдзень траўня 1986 году, – радыяцыя закрунула мацней за іншыя. «Закранула» да такой ступені, што ў шэрагу раёнаў Меркатура, дзе прайшлі моцныя апады, да сёння знаходзіцца пласты глебы, якія нагадваюць сапраўдныя радыеактыўныя адкіды.

Чарнобыльскае воблака разнесла над Францыяй ёд-131 і цэзіі. Цэзіі прысутнічае ў глебе дагэтуль. Радыеактыўны ёд знік праз 8 дзён. Але менавіта ён нанёс найбольшую шкоду, бо канцэнтруецца ў шчытападобнай залозе. У дзідзень да 15 гадоў пападанне еду ў арганізм можа выклікаць рак праз 5 ці 10 гадоў. Хвароба не заўсёды смяротная, але можа сапсаваць жыццё, бо разбурае гарманальную сістэму, асабліва ў жанчын. Сёння ў Францыі такіх хворых больш за 300 чалавек, гэта галоўным чынам жанчыны, якія перакананыя: яны захварэлі на рак, бо іхні бацькоў не папярэдзілі пра небяспечку.

Гэтыя 300 чалавек падаюць у суд на дзяржаву, якая іх падманула.

Nouvelobs, Францыя

Свята тэатралаў

27 сакавіка – Міжнародны дзень тэатру. Ён адзначаецца ад 1962 году паводле адмысловага рашэння UNESCO. Такім чынам, сёлета спайняецца 40 гадоў, як адзначаюць гэтую дату акцёры, рэжысёры, сцэнаграфы, драматургі. Нарэшце, гвардэробшчыцы, калі ўспомніць, з чаго пачынаецца тэатр.

А сабіста я штогод у гэты дзень міжволі задумваюся, што да тэатральных вакацыяў застаецца 2 месяцы, і абавязкова трэба яшчэ колькі разоў у гэтым сезоне наведаць які тэатр.

Здаецца, гэтак думае багата людзей, бо апошнім часам запойненасць заляў у беларускіх тэатрах пакрысе расце. У драматычных тэатрах летася яна была на ўзроўні 75-85%, у лялечных – 95-98%. Хоць у 2000 годзе паказчыкі запойненасці тэатральных глядзельных заляў у нашай краіне былі яшчэ большыя: напрыклад, у Купалаўскім і Горкаўскім тэатрах – адпаведна 89% і 87%, у Гомельскім драмтэатры – 88%. Для параўнання, 5 гадоў таму крэслы на спектаклях Нацыянальнага акадэмічнага тэатру імя Янкі Купалы былі занятыя ўсяго на 52%.

Кожны год у нашых тэатрах

стаіцца каля сямі дзесяткаў новых спектакляў. Але пры гэтым, на жаль, скарачаецца колькасць спектакляў, што ідуць на беларускай. Калі ў 1995 годзе беларускамоўныя спектаклі складалі палову ад усіх пастановак у рэпертуары беларускіх тэатраў, то ў 2000 годзе гэты паказчык быў на ўзроўні 37%. Прызнае гэта і міністр культуры краіны Леанід Гуляка, які сёлета на студзенскай калегіі Міністэрства культуры сказаў, што неабходна перагледзець рэпертуар беларускіх тэатраў, каб павялічыць колькасць спектакляў па-беларуску.

У Мінкульце хочуць павялічыць і колькасць саміх тэатраў: ухвалілі адмысловую праграму «Прыярытэтных напрамкаў развіцця тэатральнай справы ў Беларусі», разлічаную да 2005 году. Мяркуецца, што новыя тэатры з'явіцца ў цэлым шэрагу гарадоў – у Баранавічах, Барысаве, Лідзе, Пінску ды Полацку, а ў дзеючых тэатрах будуць стварацца творчыя майстэрні.

У планах таксама арганізацыя яшчэ аднаго тэатральнага фестывалю. Да берасцейскай «Белай вежы», гарадзенскай «Надзеі» і да Бабруйскага фестывалю беларускай драматургіі мае далучыцца новая тэатральная алімпіяда з мінскай прапі-

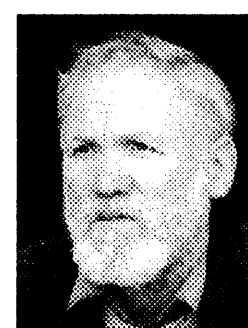
скай. Меркавалася, што ў беларускую сталіцу ўжо гэтым летам на яе прыедуць расійскі МХАТ, украінскі тэатр імя Лесі Украінкі, кракаўскі «Стары тэатр» і іншыя тэатральныя калектывы іншых краін. Мажлівы расклад фестывалю такі: замежныя тэатры завітаюць да менчукоў не ўсе разам, а па чарзе – будучы гасціць і даваць спектаклі прыкладна па адным тыдні кожны. Праводзіцца Мінская тэатральная алімпіяда (гэта ўмоўная назва) мае ўлетку, калі сталічныя тэатры на вакацыях і іхнія сцэны вольныя. Гэтаксамма маглі б быць скарыстаныя залі Палацу Рэспублікі. Аднак пакуль нічога пэўнага пра тэатральны фестываль у беларускай сталіцы не чуваць. Відаць, той выпадак, калі даводзіцца казаць пра цяжкія перспектывы.

Тэатральны сезон 2001-2002 году прынёс тым, хто няроўна дыхае да Мельпамены, і свае прыемнасці, і свае прыкрасці. З прыемнасцяў – шэраг цікавых прэм'ераў. Будзе іх і яшчэ некалькі – сезон жа не скончаны. Пэўнай сенсацияй стала з'яўленне маладога 22-гадовага драматурга Андрэя Курэйчыка. Праўда, спектакляў ягоных, каб ацаніць авансы, якія выдаюцца ў тэатральных колах гэтым хлопцу, глядачы яшчэ не ба-

чылі. Але ў хуткім часе такая магчымасць ім надарыцца. У Купалаўскім тэатры неўзабаве пакажуць пастаноўку па ягонай п'есе «Страчаны рай». А «Пемонцкага звер» А.Курэйчыка, дарэчы, юрыста па адукацыі, збіраюцца ставіць у МХАТ. Але, натуральна, больш на памяці прыкрасцяў – адключэнне ад цяпла і святла ў гэтым месяцы Магілёўскага абласнога драматычнага тэатру імя Дуніна-Марцінкевіча ў Бабруйску, выкасаванне з рэпертуару Купалаўскага тэатру спектаклю «Тутэйшыя» нібыта з-за зношанасці дэкарацыяў. Мо то і праўда, бо той самы лёс і з тае самае прычыны, як даводзіць кіраўніцтва тэатру, спасціг і спектакль «Вітаўт». Застаецца спадзявацца, што яшчэ гэтай вясной ці прынамсі ўвосень дэкарацыі абновяцца, і абодва гэтыя спектаклі будуць вернутыя глядачам.

А што думаюць на конт тэатральнага жыцця ў нашай краіне? Да Міжнароднага дня тэатру мы папрасілі некалькіх вядомых беларускіх рэжысёраў і акцёраў назваць самую значную, на іхню думку, тэатральную падзею гэтага сезону, самую значную тэатральную падзею апошняга дзесяцігоддзя і «тройку» лепшых беларускіх тэатраў.

Валерый МАЗЫНСКІ, мастацкі кіраўнік дзвюх «Вольных сцэнаў»:



Нечага запамінальнага сёлета не магу згадаць. За мінулыя 10 гадоў – хіба што пінігінскі «ART».

Яшчэ «падзеі» стаў паступовы пераход Тэатру юнага глядача на расійскую мову. Што да трох найлепшых беларускіх тэатраў, то іх усяго тры і ёсць: Купалаўскі, Коласаўскі ды колішні мой быў. Астатнія – расійскія на тэрыторыі Беларусі.

Генадзь ДАВЫДЗЬКА, акцёр і дырэктар Купалаўскага тэатру:



Як тэатральную падзею гэтага сезону я б назваў «КІМ». Тэатральная падзея апошняга дзесяцігоддзя – гістарычная драматургія Аляксея Дударова. Тройку найлепшых тэатраў хай глядач вызначае.

Ігар ЗАБАРА, акцёр і мастацкі кіраўнік Малага тэатру:



Я ркіх спектакляў у гэтым годзе, на маю думку, не было. А за апошні час гэта «Тутэйшыя» Мікалая Пінігіна.

Шкада, што яго прыбралі. Найлепшы тэатр у Беларусі – Купалаўскі, тройка найлепшых спектакляў таксама адтуль: «Тутэйшыя», «Ідылія» і «Крывавая Мэры» на Малой сцэне.

Барыс ЛУЦЭНКА, мастацкі кіраўнік тэатру імя Горкага:



Найлепшы спектакль гэтага сезону назваць не магу. У кожнага тэатру ёсць прыстойныя, годныя пастаноўкі, але каб нешта дужа ўразіла, дык не. Тры найлепшыя тэатры, па маім рэйтынгу, – Купалаўскі, наш і ТЮГ.

Падрыхтаваў Кірыла ПАЗЫНЯК

Аматары пушкінскай ліры,

або Шчырае прывітанне беларусафобам ад наркома Берыі

Як ні дзіўна, у нашай, мякка кажучы, не надта багатай краіне заўжды знаходзяцца грошы на бязглуздзіцу, і пагатоў на нешта зусім благое, прыкладам, на руйнаванне ў Беларусі беларускай школы і, пры патрэбе, на бензін для спалення беларускамоўных падручнікаў (глядзі здымкі)

Міністэрства асветы Беларусі, вернае абранаму вышэйшай уладай курсу на русіфікацыю жыцця і навучання грамадзянаў, імкліва рэалізоўвае планы замены «высокашляхетнай» рускай мовай у нашай школе таго «наречія» свінапасаў, на якім, па словах, аднаго вядомага інтэлектуала, немаг-

чыма выразіць вялікія думкі пасрэднага чалавека. Сярод апошніх праяваў такога клопату апынуліся школьныя бібліятэкі, найперш тых школаў, у якіх русіфікацыя ўжо паспяхова завершана і якія падрыхтаваныя да ўступу ў федэрацыю з расійскім міністэрствам асветы.

Вось дзеля прыкладу ў табліцы называюцца вучэбныя дапаможнікі і падручнікі (выданні апошніх гадоў) з бібліятэкі мінскай сярэдняй школы №193, якім накіравана скончыць свой кароткі жыццёвы шлях на мінскім сметніку ці на вогнішчы (залежна ад волі карнікаў, якія вызначаць належную меру пакарання па моўных прыкметах).

Варта нагадаць, што гэтая вучэбная літаратура выдавалася стотысячнымі накладамі, на іх выдаткаваны мільёны рублёў бюджэтных грошай, сотні тонаў паперы і картону, праца нашых друкароў. Між іншым, на ўсіх іх надрукавана, што яны ўхваленыя Міністэрствам асветы, а пазначаныя на іх аўтарскія калектывы, таксама ўзгоднены і ўхваленыя, рабілі сваю справу ўжо ў часе прэзідэнцтва А.Лукашэнка.

Можна зразумець, чаму ў гады сталінскага тэроу палілі беларускія падручнікі і чаму каманды НКУС расстрэльвалі іхніх аўтараў як «нацменаў». Можна таксама зразумець, чаму ў гады акупацыі гітлераўскія захопнікі палілі падручнікі на беларускай мове савецкага выдання. І тыя, і другія стараліся вынішчыць беларускую культуру, асвету, памяць. Але немагчыма ўцяміць, чаму да макулатурнай гільяціны сёння прысуджаюцца беларускія выданні дэмакратычнага часу. Што антыдзяржаўнага нарабілі паэты і празаікі, выбраныя творы якіх складаюць змест падручнікаў літаратуры? Што ідэалагічна шкоднага патрапіла ў падручнікі матэматыкі ці ў «Гісторыю сярэдніх вякоў»? Чым, нарэшце, вінаватая беларуская мова, каб кніжкі, якая навучае пісаць без памылак, вывозіць разам з памыямі на

НАЗВА ПАДРУЧНІКА	АҮТАРЫ-ЎКЛАДАЛЬНІКІ
Алгебра, 7 клас	Ю.М.Макарычаў, Н.Р.Міндзюк, К.І.Нешкаў, С.Б.Суворова
Родная літаратура, 9 клас	Г.С.Гарадко, У.А.Лебедзеў, В.Я.Ляшук
Гісторыя сярэдніх вякоў, 6 клас	І.А.Еўтухоў, А.А.Прохараў, Л.П.Сушкевіч
Матэматыка, 6 клас	Э.Р.Нурк, А.Э.Тэльгмаа
Беларуская мова, 6 клас	В.П.Красней, Я.М.Лаўрэль
Сусвет, 6 клас	М.Дз.Лісаў, І.Я.Шымановіч, І.І.Жаўнярэвіч, В.У.Грузінскі
Родная літаратура, 5 клас	Г.Ішчанка, З.Мельнікова
Геаметрыя, 7-9 клас	Л.С.Атанасян, В.Ф.Бутузаў, С.Б.Кадамцаў, Э.Г.Пазняк, І.І.Юдзіна
Родная літаратура, 7 клас	В.Я.Ляшук, А.А.Майсейчык

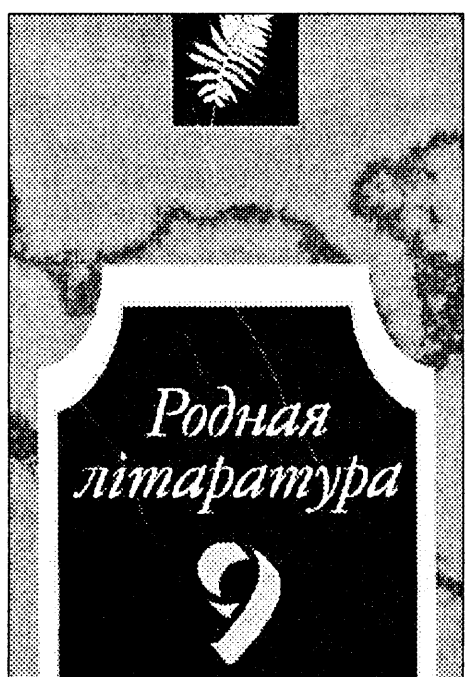
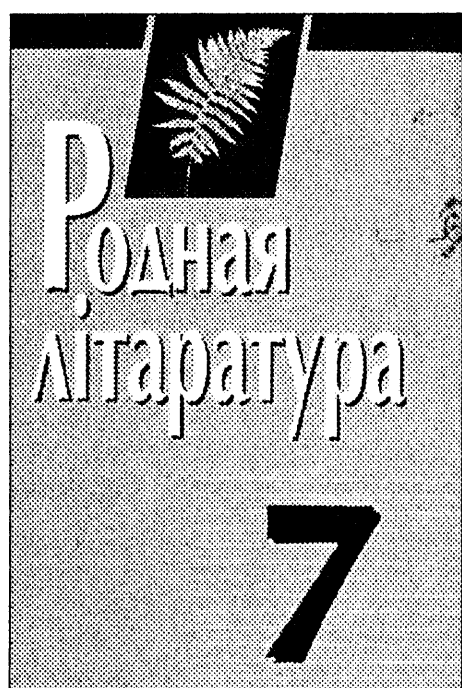
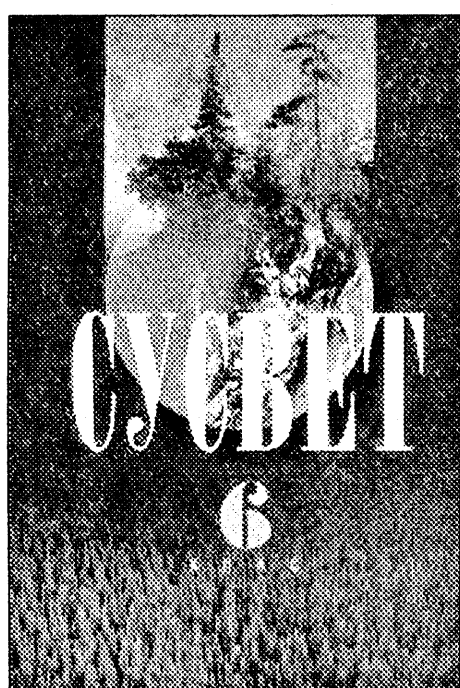
звалку, дзе граюць вароны?

Не хочацца задаваць тут рытарычныя пытанні міністэрству асветы – гэта як кідаць гарох аб сценку. Не хочацца і перадаваць віншаванні з таго свету ад Л.Берыі ці аматара кніжных вогнішчаў д-ра Гебельса. Бо вуха аматараў пушкінскай ліры нічога не чуе паза частатой начальніцкага загadu.

Людзі, якія з лёгкасцю рушаць мову, навучанне мове і культуры, называюць сябе беларускімі чыноўнікамі, пры зручным выпадку не забываюць узгадаць пра сваю павагу да справы Скарыны, вершаў

Багдановіча і Купалы, эмацыйна прамовіць са сцэны для чужых вухэй пра росквіт беларускасці ў краіне насуперак цяжасцям эканамічнага характару. Пра змарнаваныя грошы, пра духоўны здзек, якім ёсць вычышчэнне бібліятэк ад «беларускага смецця», са сцэны не гавораць. На фоне падрыхтаваных кніжных вогнішчаў ясна праступаюць чорныя контуры тых новых падручнікаў, на стварэнні якіх настойвае прэзідэнт А.Лукашэнка.

Галіна РУЖКАВЕЦ



Найстарэйшая жанчына на Зямлі

Тытул старэйшыны чалавецтва атрымала японка Камота Онга. Ёй 114 гадоў, яна нарадзілася ў пазамінулым стагоддзі, 16 верасня 1887 году. Кніга рэкордаў Гінеса назвала яе найстарэйшым чалавекам на свеце пасля таго, як тыздзень таму сканала амерыканка Мод Фары-Луз, якая пражыла 115 гадоў і 56 дзён. Спадарыня Онга вырасла на вёсцы, а цяпер жыве з адной са сваіх дачок у горадзе Кагасіма. Нягледзячы на свой паважны ўзрост, Камота Онга мае добрае здароўе.

Праўда, ёй ужо цяжка рухацца. І яшчэ пра адну асаблівасць сваёй маці расказала яе дачка Шызу Кураўчы, якой 77 гадоў. Па яе словах, маці спіць два дні запар, а наступныя два дні бадзёрая і не засынае нават на хвілінку. З нагоды атрымання тытулу спадарыня Камота Онга выпіла нават чарку сакэ.

У Японіі, дзе працягласць жыцця – самая вялікая ў свеце, жыве і найстарэйшы мужчына планеты – Юкіні Чуганджы. На гэтым тыдні, у суботу, яму споўніцца 113 гадоў.

Садам публікуе новыя раманы

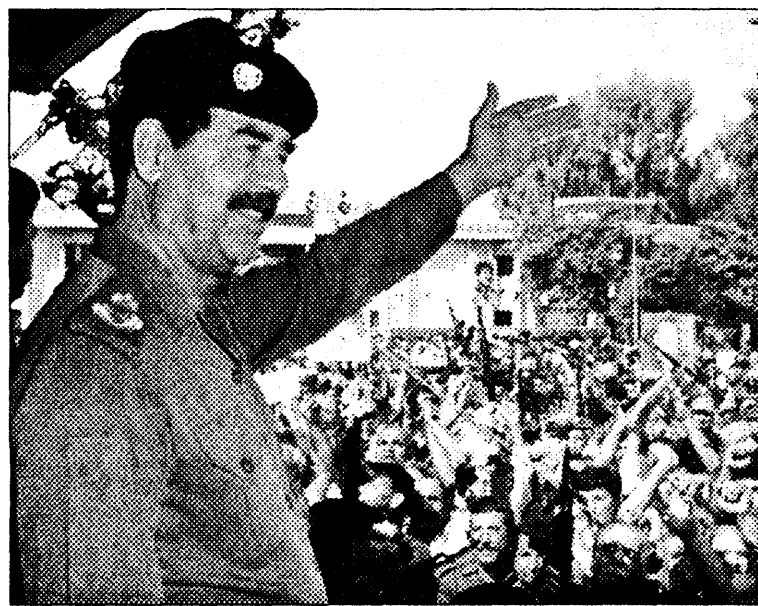
Не вычэрпваецца пісьменніцкая жыла Садама Хусейна, які аддаў у друк два новыя раманы. Пра гэта паведамілі іракскія журналісты; як і ў выпадку з дзвюма першымі кнігамі, яны не называюць адкрыта імені аўтара, але пры гэтым п'яноц яму ўсялякія дыфірамы.

Газеты пішуць пра трэці і чацвёрты раманы пісьменніка, на папярэдніх працах якога (абедзве выйшлі ў 2000 годзе) было пазначана толькі «Раман свайго аўтара». Але ўсе, пачынаючы з выдання *Babel*, пазналі за загадкавым псеўдані-

мам лідэра Багдада.

«Адзін з раманаў выйдзе ў красавіку, а другі – пазней, на працягу году», – тлумачыць прадстаўнік агенцтва *INA*. Пра змест нічога не паведамляецца, але дагэтуль аўтар аддаваў перавагу тэмам рамантычнага і палітычна-гераічнага характару.

«Крэпасць» распаўядае пра былога салдата пасля вайны 1991 году ў Персідскай затоцы, а «Забібан і кароль» апісвае няшчаснае каханне сялянкі да замужняй жанчыны. Галоўная гераіня гэтага апошняга рамана была згвалчана 17 студзеня, г.зн. у дзень амерыканскага нападу на Ірак. Раманы будуць пакладзе-ны ў аснову тэлесерыялу ў дваццаць сесыяў, паведаміла лётас мясцова прэса.



Бруклін сядзе на дыету

Бруклін сядзе на дыету. Расшэне пра новы рэжым харчавання для ўсіх жыхароў раёну прыняў кіраўнік акругі, які пасадзіў сваіх суграмадзянаў «на хлеб і ваду».

Узброіўшыся статыстычнымі звесткамі, згодна з якімі 61% амерыканцаў важаць зашмат, Марці Маркавіч вырашыў усталяваць у шпітальных і ўстановах вагі, каб заклікаць жыхароў Брукліну – самага густанаселенага раёну Нью-Йорку – да пахудзення.

Хто жадае, можа ўзважыцца

на пачатку і ў канцы двухмесячнай дыеты разам з самім Маркавіцам, таксама досыць мажым. Аднак няпроста будзе схуднець у квартале, што славіцца па ўсім свеце сваімі тлустымі стравамі, як, напрыклад, сырны торт ці хот-догі.

Летась падобную ініцыятыву прапанаваў мэр Філадэльфіі: ён хацеў, каб гараджане скінулі 76 тонаў за 76 дзён. У канцы мерапрыемства Філадэльфія «схуднела» ўсяго толькі на 6 тонаў.

Пі Nuovo, Італія

Панкову пашанцавала

Хакеіст беларускай хакейнай зборнай Васіль Панкоў цяпер можа ўздыхнуць з палёгкай і працягваць далей забрабляць грошы, гуляючы за нямецкі клуб «Аўгсбург». Уся справа ў тым, што наш спартсмен, допінг-аналіз якога пасля гульні хакейнага алімпійскага турніру супраць каманды Расіі даў станоўчы вынік, не атрымаў ад Выканкаму міжнароднай федэрацыі хакею амаль ніякага пакарання. Дакладней кажучы, чыноўнікі вырашылі абмежавацца строгім папярэджаннем і дазволам працягваць кар'еру. Па словах супрацоўніка прэс-службы федэрацыі хакею, вырашальнымі фактарамі ў прыняцці рашэння стаў узрост Васіля Панкова (яму трыццаць чатыры гады, і дыскваліфікацыя азначала б раз-

вітанне з вялікім спортам) і тое, што большую частку віны ўзяў на сябе галоўны лекар беларускай алімпійскай дэлегацыі Яўген Ласіцкі. У выніку Ласіцкаму забаронена наведваць любыя алімпійскія гульні, летнія ці зімовыя, да 2008 году ўключна. Апроч таго, міжнародная федэрацыя хакею вырашыла ўдвая павялічыць колькасць беларускіх хакеістаў, у якіх пасля афіцыйных гульняў будуць брацца аналізы на допінг падчас Чэмпіянату свету па хакеі ў другім дывізіёне, які пройдзе ў красавіку; а таксама аштрафаваць Беларускую федэрацыю хакею на 1 трысячу швейцарскіх франкаў. Усе гэтыя пакаранні па сусветных мерках трэба лічыць вельмі памяркоўнымі.

Аляксей СТАЎСКІ

Мінскае таксі старэйшае за маскоўскае

22 сакавіка 1907 году прынята лічыць днём нараджэння сучаснага таксі. Тады ў Лондане ўпершыню пасажыр заплаціў кіроўцу за праезд згодна з паказаннямі таксіметра. Раней плата бралася па дамоўленасці бакоў, і, натуральна, іхныя погляды супадалі не заўсёды.

Еўрапейскія традыцыі

Увогуле ж гісторыя таксі бярэ пачатак ад XVIII стагоддзя. Піянерамі тут прызнаныя французы: менавіта яны заснавалі першы ў свеце двор конных экіпажаў. А паколькі ён размясціўся побач са званіцай святога Фіякра, за экіпажамі і замацавалася назва «фіякры». На іх мог ездзіць кожны ахвотны, абы ў яго хапала грошай, каб за гэта заплаціць. Дагэтуль такая раскоша была даступная толькі для багачаў, якія мелі ўласныя карэты.

З надыходам эпохі аўтаматызацыі мадэрнізаваліся і «фіякры». На змену коням прыйшоў бензінавы рухавік, а потым яшчэ дадаліся і лічыльнікі платы за праезд. Першыя французскія таксоўкі ўзялася выпускаць аўтамабільная фірма *Renault*. Яны былі чырвона-зялёнага колеру, што вылучала іх сярод іншых аўтамабіляў, а для кіроўцы ў іх адводзілася месца па-за пасажырскім салонам – наперадзе машыны. З тых часоў французы так і не змянілі сваёй звычкі замест зялёнага агенчыка, які па ўсім свеце азначае, што машына вольная, карыстацца сцяжком: калі той апушчаны – значыць, машына занятая, падняты – вольная і чакае пасажыра.

Для кансерватыўнай Англіі



● Мінск, вул. Подгорная (цяпер К.Маркса). Крыжыкам пазначанае месца першай мінскай аўтаавары

таксі-кэбы сталі ўжо своеасаблівай візітоўкай краіны. З'явіліся яны на англійскіх дарогах у сярэдзіне XIX стагоддзя ў выглядзе двухколавай коннай адкрытай фурманкі – кабрыялету, ці проста кэбу. З часам яны паступова набылі сучасны выгляд, але заўсёды заставаліся нязменна чорнымі, з кіроўцам, які абавязкова сядзіць толькі за перагародкай, а каля яго, наперадзе, – месца для багажу. Толькі нядаўна кэбы сталі рознакаляровымі.

Першая паездка на таксоўцы – першая аўтааварыя

Першы беларускі таксіст з'явіўся на вуліцах Мінску ў 1906 годзе – на год раней, чым у Маскве. Ён быў досыць свядомы грамадзянін, і перад тым,

як пачаць перавозіць людзей, нават звярнуўся па адпаведны дазвол да гарадскіх уладаў. Аднак ягоны дэбют адзначыўся першай аўтааварыяй на вуліцах горада. Праезджаючы па вуліцы Падгорнай, якая цяпер носіць імя К.Маркса, таксіст уехаў у тэлеграфны слуп. Падцяпелі і пасажыры, і машына, а ў мінчукоў гэтае здарэнне на пэўны час адбіла цікавасць да новага віду транспарту, і ягонае развіццё спынілася на шэсць гадоў. Таму, калі ў Лондане ў 1913 годзе налічвалася да 8 000 таксаматараў, а ў той самай Маскве – 224, то ў Мінску – усяго толькі 2.

З рэвалюцыяй прыватнае возніцтва сканала, і аж да сярэдзіны 1930-ых гадоў беларусам даводзілася перасоўвацца выключна на грамадскіх відах транспарту. Толькі ў 1936 годзе

на вуліцы Мінску нарэшце выехалі першыя паўдзiesiąтка савецкіх таксовак. Пасля вайны на іх усталявалі «шашачкі» і адмысловыя «зялёныя агенчыкі». У 1965 годзе таксаматараў у Мінску было ўжо каля паўтысячы.

Сёння ў сталіцы, паводле спецыяльнай квоты, можа быць не больш за 4 000 аўтамабіляў-таксовак. На гэтым рынку паслугаў працуюць паўтузіна арганізацыяў і прыватныя кіроўцы, якія маюць ліцэнзію на ажыццяўленне такіх перавозак. Вялікую праблему для іх складае несумленая канкурэнцыя з боку так званых «нелегалаў», што воззяць пасажыраў без ліцэнзіі і без сплаты падаткаў. У адным толькі Мінску іх некалькі тысяч аўтамабіляў.

Інга ГРЫМОНТАВА

Дастаеўскі па-беларуску

Перакладчыцкая справа ў Беларусі сёння не перажывае ўздыму, хутчэй яна марудна плыве ў сваім вузкім рэчышчы. Што да перакладаў на беларускую мову аўтару далёкага замежжа, то тут, відаць, сітуацыя больш-менш зразумелая. А вось з расійскімі класікамі ўсё ж як сярод літаратараў, так і сярод перакладчыкаў узнікаюць пытанні і спрэчкі накішталі: ці не лепей чытаць арыгінал (бо расійскую мову ўсе ведаюць), чым скажоны пераклад? І ўсё ж...

Як бы там ні было, у беларускага чытача павінен быць выбар, але сапраўдны беларускі глядач калі-небудзь «запатрабуе» беларускага і па-беларуску на сцэне тэатру, у кіно... Перакладчык Дастаеўскага на беларускую мову Андрэй Каляда, заслужаны актёр Купалаўскага тэатру, прафесар кафедры сцэнічнай мовы і спеваў Акадэміі мастацтваў, патлумачыў, чаму ён паралельна з актёрскай працай перакладае:

– Перакладам я займаюся ўжо 30 гадоў, праўда, толькі з расійскай на беларускую. Справа ў тым, што я займаўся са студэнтамі мовай, выкладаў, трэба было вывучаць яе і практыкавацца на сцэне. Вядома, узнікала патрэба ў беларускім рэпертуары, таму я мусіў займацца перакладчыцкай дзейнасцю.

Калі я працаваў прарэктарам Акадэміі мастацтваў, 80 працэнтаў абітурыентаў пісалі творчыя працы на беларускай мове, а 20 працэнтаў – на расійскай, цяпер жа ўсё наадварот.

– **Стылістыка Дастаеўскага надта непрыстая. Спавод Андрэй, якія цяжкасці ўзніклі пры перакладзе гэтага класіка?**

– Справа ў тым, што я не прафесійны перакладчык і не магу казаць пра моўныя цяжкасці. Найперш я – актёр, які добра ведае мову. Так, вядома, мне было складана вытрымліваць магутныя тэксты Дастаеўскага. Шчыра кажучы, я вельмі стаіўся, ёсць у яго творах штоосьці, што цісне згусткамі энэргіі, уздзейнічае на псіхіку.

– **Наколькі дакладны**

ваш пераклад?

– Я не імкнуўся да ідэальнага перакладу і ў нейкім сэнсе быў сааўтарам Дастаеўскага. Ведаецца, у расійскага творцы я сустраў вялікі працэнт беларускай лексікі, што значна спраціла працу, яшчэ больш зацікавіла і ўзрадавала. Ёсць жа ў яго беларускія карані...

– **Ці не звярталіся вы, спавод Андрэй, па кансультацыю да тых, хто знаецца на Дастаеўскім?**

– Не, не бачыў у гэтым вялікай патрэбы. Але тыя, хто ўжо знаёміўся з перакладам, адзначаюць добры стыль і мову. За паўтара года, працуючы амаль без перапынку, я пераклаў досыць шмат твораў Дастаеўскага, не краючы ягоных вялікіх раманаў. І ўжо ў 1996 годзе пе-

раклад быў цалкам гатовы, але доўга ляжаў у дзяржвыдавецтва, пасля ў «Беларускім кнігазборы», нават у 1999-м, калі было 140 гадоў з дня нараджэння пісьменніка, нічога з абяцання не выйшла.

Цяпер працую над раманамі Дастаеўскага для «Беларускага кнігазбору». Пераклад для мяне – гэта не проста аматарская справа, ён стаў неад'емнай часткай маёй прафесійнай дзейнасці.

Пра свае пераклады Андрэй Каляда распавядаў без энтузіязму і радасці, хутчэй стомлена. Справа ў тым, што выдаць кнігу, прэзентацыя якой адбудзецца неўзабаве, удалося толькі праз дапамогу сваякоў у замежжы.

Гутарыла Ірына ТОЎСІК

«Гісторыка» святкуе двухгоддзе

Два гады дзейнасці адзначыла рэспубліканскае маладзёжнае грамадскае аб'яднанне «Гісторыка». 24 сакавіка на прайшоўшай у Мінску II рэспубліканскай канферэнцыі аб'яднання былі падведзены вынікі работы, вызначаны стратэгічныя план арганізацыі на найбліжэйшыя два гады, зацверджаны новы статут аб'яднання, праведзены выбары кіруючых пасады.

«Гісторыка» мае больш за дзесятак прадстаўніцтваў у розных гарадах краіны, яна аб'яд-

ноўвае маладых людзей, зацікаўленых у вывучэнні беларускай гісторыі для правядзення навукова-асветнай дзейнасці і практычных даследаванняў. Дзейнасць арганізацыі ў асноўным накіравана на захаванне гісторыка-культурнай спадчыны Беларусі.

Прадстаўнікі «Гісторыкі» займаюцца вывучэннем, аховай і ўборкай старых манастыроў, замкаў, могілак, музеяў пад адкрытым небам, арганізуююць навукова-пошукавыя экспедыцыі, право-

дзяць пасяджэнні гістарычнага клубу па актуальных пытаннях гісторыі Беларусі. У найбліжэйшыя планы аб'яднання ўключаны мерапрыемствы па стварэнні гісторыка-культурных інфармацыйных цэнтраў сумесна з іншымі зацікаўленымі грамадскімі аб'яднаннямі, выдавецкая дзейнасць (часопіс «*Historica*», штокартальны бюлетэнь «Контрфорс»), конкурсы на гістарычную тэму, святкаванне гістарычных падзей і шмат іншага.

Лавінія АРЭШКА

Галоўны рэдактар

Павел ЖУК

© НАША СВАБОДА. Спасылка на газету НАША СВАБОДА абавязковая. Рэдакцыя можа не падзяляць меркаванняў аўтараў, публікаваць артыкулы дзеля палемікі

Адрас: г. Мінск, вул. Рафіева, д. 25, корп. 1. Пасведчанне аб рэгістрацыі № 1289. Выдаецца з 25 лютага 2000 г. Заснавальнік Зміцер Жук.
Выдавец – рэдакцыя газеты НАША СВАБОДА. E-mail: NPSvaboda@tut.by Надрукавана з дыяпазітываў заказчыка на паліграфічным РУП «Чырвоная звязда»
220073, г. Мінск, Першы загарадны завулак, 3. Заказ №1138 Нумар падпісаны ў друку 26/03/2002 (15:00) Наклад – 7.760